



Evezhiadenn : ne vez eus ar „C,c“ en alamaneg nemet dirak „K,k“ pe „H,h“ (ck, ch) pe e gerioù a orin estren. Er gerioù estren a orin latin ha gresian e vez distaget ar „C,c“ evel ur „K,k“ dirak a, o, u hag ä, ö, ü hag evel „Z“ [ts] dirak e, i, y ha skrivet peurliesañ „z“ e lec'h „c“. Da skouer : „Cigarette“ gwechall ha „Zigarette“ hiziv. Evit ar gerioù-se distaget ha skrivet „z“ klaskit mar plij el lizherenn „Z, z“. Bez e c'hall „ch“ bezañ skrivet „sch“ ivez evit gerioù a orin estren 'zo : „Chauffeur“ pe „Schofför“.

C,c n. (-,-) : **1.** C, c g. ; *das große „C“*, ar bennlizherenn „C“ b., ar „C“ skrivet bras g. ; *das kleine „c“*, ar „c“ munut g., ar „c“ skrivet bihan g. ; ; **2.** [sonerezh] C, do g., ut g. ; *das ist ein C, kein Cis*, un do rik an hini eo ; C-Schlüssel, alc'hwez an ut g. ; **3.** [kenw., istor] C (sifr roman) = kant ; **4.** [fizik] C, Celsius ; **5.** [kimiezh] C (*Carboneum, Kohlenstoff*), karbon g.

ca. Adv. : [berradur evit **circa, zirka**] war-dost da, tost da, tost-da-vat, tostik da, e-tro, damdost da, kazi, a-rez da, lod a, bordik, war vordik, peuzvat, sa, hogos, hogozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud, war nemeur a dra, war vetek nebeut, war-hed nebeut, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, kichenik, prestik, war un nebeud, war-vete nebeut, war-dro, pe-seik, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, tro, ur ... bennak, ... bennak, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, e-ser.

Cab n. (-s,-s) : gwetur skañv tennet gant ur marc'h b., kabrioled g.

Caban g. (-s,-s) : mantell gougoulek b., kaban g., kab g.

Cabochon g. (-s,-s) : [maen-sked] brinikenn b.

Cabrio n. (-s,-s) / **Cabriolet** n. (-s,-s) : gwetur skañv b., kabrioled g., karr to-disto g.

cäcal ag. : [korf.] ... ar sac'henn b.

Cache g. (-s,-s) / **Cachespeicher** g. (-s,-s) : [stlenn.] memor grubuilh b., krubuilh b., memor darbar b.

Cachou n. (-s,-s) : **1.** [traet / kivi] kachou g. ; *mit Cachou färben*, kachouañ ; **2.** [pastilhez] kachouenn b. [liester kachouennoù],

Cäcilie b. : Aziliz b.

CAD [berradur evit **computer-aided design**] : danzen ameleit dre urzhiataer g., ergrafañ ameleit dre urzhiataer g.

Caddie g. (-s,-s) : **1.** mous an dachenn c'holf g. ; **2.** karrig golf g. ; **3.** Caddie® g., karrigell b., karrig g.

Cadmium n. (-s) : kadmium g.

Cadmiumstab g. (-s,-stäbe) : barrenn gadmiom b.

cadomisch ag. : [douarouriezh] kadmian ; *Cadomische Orogenese*, orogeniezh gadmian b. ; *cadomischer Sockel*, sichenn gadmian b.

Caduceus g. (-, Caducei) : **1.** gwialenn-beoc'h b. ; **2.** [mezeg.] naerwialenn b.

Caecotroph n. (-s,-e) : [loen.] kaekotrof g.

Caecotrophie b. (-) : [loen.] kaekotrofiezh b.

Caecum n. (-s, Caeca) : [korf.] sac'henn b.

Caesar sellit ouzh Cäsar.

Café n. (-s,-s) : ti-kafe g., kafedi g., saloñs-te g., tavarn b., ostaleri b.

Cafeteria b. (-s,-s/Cafeterien) : kafedi g.

Caféterrasse b. (-,-n) : leurenn ur c'hafedi b., terasenn b.

Cafetier g. (-s,-s) : kafeer g.

Caffè sospeso g. (-) : banne kafe kenskoazell g.

Cagniard-Latour-Sirene b. (-,-n) : [fizik] bekerez b. [liester bekereziou].

Cagoule b. (-) : [polit., istor] kougoul g. ; *Anhänger der Cagoule*, kougouleg g. [liester kougouleien].

Caïd g. (-/-s,-s) : kaid g. [liester kaided].

Cainophobie b. (-) : [bred.] nevezkaz g.

Cairn g. (-s,-s) : karn b., krugell vein b., krugell-vez b., galgal g.

Caisson g. (-s,-s) : [tekn., labourioù danvor] kaelog g.

Caissonarbeiter g. (-s,-s) : [labourioù danvor] tuellenner g.

Caissonkrankheit b. (-) : [mezeg.] kleñved ar c'haelogoù g., kleñved ar splujerien g., gwallzarvoud digenwaskañ g., [sport] darvoud ec'hamwaskañ g.

Cajetan g. (-s) : Gaetan g.

cal [berradur evit **Grammkalorie**] : cal b., kalori g.

Calais n. : Kalez b.

Calais-Transgression b. (-) : [douarouriezh] *die Calais-Transgression*, ar flandrian g.

Calcination b. (-,-en) : [kimiezh] darwezadur g.

calcinieren V.k.e. (hat calciniert) : [kimiezh] darweziñ.

Calciniierung b. (-,-en) : [kimiezh] darwezadur g.

Calciol n. (-s) : [bevgimiezh] kolekalkiferol g.

Calcit g. (-s,-e) : kalkit g.

calcitisch ag. : kalkitek.

Calcitonin n. (-s) : [bev.] kalkitonin g.

Calcium n. (-s) : kalkiom g.

Calcium- ... kalkiom, kalkek, razek.

calciumhaltig ag. : [kimiezh] kalkek.

Calciumhydrid n. (-s,-e) : [kimiezh] hidrolit g.

Calciumhydrozyd n. (-s) : [kimiezh] hidroksidenn botasium b., potas daskrignus g.

Calciumkarbid n. (-s) : [kimiezh] karbidenn galkiom b.

Calciummangel g. (-s) : [mezeg.] negez kalkiom b.

Calciumoxid n. (-s) : [kimiezh] raz hepdour g., raz-bev g., raz-kriz g., oksidenn galkiom b.

Calciumsalz n. (-es,-e) : [kimiezh] hal kalkiom g.

Calciumsulfat n. (-s,-e) : [kimiezh] sulfat kalkiom g.

Calciumverlust g. (-es,-e) : [mezeg.] digalkekaat g., dirazekadur g., dirazekaat g.

Caldera b. (-, Calderen) : [volkanouriezh] kaldera b. [liester kalderaoù].

Calderaausbruch g. (-s,-ausbrüche) : [volkanouriezh] didarzh kalderek g.

Cälibat n. (-s) : dizimez g., dizimezded b., stad an hini dizimez b.

Caliburn g. : [mojenn.] kaledvoulc'h g. ; *das Schwert Caliburn erneut durch den Amboss treiben*, adsankañ ar c'hele Kaledvoulc'h en annev.

Californium n.(-s) : [kimiezh] kaliforniom g.
Callboy g. (-s,-s) : „call-boy“ g.
Callgirl n. (-s,-s) : „call-girl“ b.
Call-Option b. (-,-en) : [kenwerzh] diuzad prenañ g.
Callovium n. (-) : [douarouriezh] kallovian g. ; ... *aus dem Callovium*, ... kallovian.
Calvinist g. (-en,-en) : [relij.] kalvinour g., hugunod g.
Camaïeu-Malerei b. (-,-en) : [arz] kamahu g.
Camcorder g. (-s,-) : kamenroller g., kameskop g. ; *mit einem Camcorder filmen*, kameskopiñ.
Camembert® g. (-s,-s) : camembert® g.
Camion g. (-s,-s) : [Bro-Suis] karr-samm g.
Camionneur g. (-s,-e) : [Bro-Suis] rener ur gompagnunezh treuzdougen marc'hadourezh b.
Camp n. (-s,-s) : kamp g.
campen V.gw. (hat gecamp) : kampiñ, teltañ.
Campen n. (-s) : kamperezh g., kampiñ g. ; *wildes Campen*, kampiñ gouez g. ; *unerlaubtes Campen*, kampiñ difennet g. ; *der Spaß beim Campen*, plijadurioù ar c'hampiñ ls.
Camper g. (-s,-) : kamper g.
Camperin b. (-,-nen) : kamperez b.
Campher g. (-s) : [kimiezh] kañfr g. ; *mit Campher einreiben*, kañfrañ ; *mit Campher eingerieben*, kañfret.
campieren V.gw. (hat campiert) : kampiñ.
Camping n. (-s) : kamperezh g., kampiñ g. ; *auf Camping gehen*, mont da gampañ (da gampiñ).
Campingartikel g. (-s,-) : traezenn gampiñ b. [*liester* traezoù kampiñ, reizhoù kampiñ].
Campingausrüstung b. (-) : dafar kampiñ g.
Campingbus g. (-ses,-se) : karr-kampiñ g.
Campingführer g. (-s,-) : sturlevr an tachennoù-kampiñ g., sturlevr kampiñ g.
Campinggaskocher g. (-s,-) : fornigell-gampiñ b.
Campingliege b. (-,-n) : gwele kampiñ g., gwele skañv g.
Campingplatz g. (-es,-plätze) : tachenn gampiñ b., telta g. ; *der städtische Campingplatz*, an dachenn gampiñ-kêr b., tachenn-gampiñ kêr b.
Campingzubehör n. (-s) : reizhoù kampiñ ls., dafar kampiñ g.
Campo Cerrado g. (-/-,-s/-s) : kampo g. [*liester* kampoioù].
Campus g. (-,-) : kampus g.
Canache b. (-) : [kegin.] ganach g. ; *mit Canache überziehen*, ganachiñ.
Canaille b. (-,-n) : 1. kailh g., kailhon g., legestr g. [*liester* ligistri], hailhon g., maraod g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stonk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., standilhon g., renavi g., forbann g., ampouailh g. ; 2. [ster stroll] strailh g., oritud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù ls., tud foi ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhoned ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., maraoded ls., noueañs b., ravalidi ls., reilhaj g., strailhaj g., gisti ls., ragoustailh g., torfedourien en o had ls., jaloded ls., jalodaj g., gañsaj g., breinaj g.
Canalis incisivus g. (-) : [korf.] kanol ar rakdent b.
Canapé n. (-s,-s) : [kegin.] tostenn b.
Canasta n. (-s) : [kartoù] kanasta b., canasta b.
Cancan g. (-s,-s) : „french cancan“ g., „freñchkañkañ“ g.
cand [berradur evit **Candidatus**] : emstriver g., arnodennad g.
Candela b. (-,-) : [fizik] kandela g.
Cannabis g. (-) : [louza.] kannabis g., kanab indian str.
Cannabismus g. (-) : kanabegezh b., pistriadur kanabek g.
Cannabistourismus g. (-) : touristerezh kanabel g.
Cannelé g. (-s,-s) : [kegin.] kaneled g. [*liester* kaneledoù].
Cannelloni ls. : [kegin.] kannelloni str., cannelloni str.
Cañon g. (-s,-s) : kanienn b.
Canonicat n. (-s,-e) : [relij.] chaloniezh b.

Canossa n. (-s,-s) : [dre skeud.] *nach Canossa gehen*, en em izelaat, anzav e wall, pladañ, plegañ, plegañ touchenn, krennañ touchenn, krennañ e douchenn, plegañ e douchenn, kouezhañ e lipenn war e lapenn, koazhañ, diskenn e vanniell, kouezhañ ar bannieloù gant an-unan (e *vannieloù gantañ*, *he bannieloù ganti h.a.*), sujañ, kouezhañ e blu war e votoù.
Cantus g. (-,-) : [sonerezh] kan g. ; *Cantus planus*, kan plaen g.
Canyon g. (-s,-s) : kanienn b. ; *der Grand Canyon*, ar Ganienn Veur b.
Cap de la Chèvre g. : Beg Penn ar Roz g.
Cape n. (-s,-s) : kap g., kapot g., kabeñ g.
Capella Palatina b. (-) : chapel ar palez b.
Cappuccino g. (-s/-,-s/-) : [kegin.] kafe dre zienn g.
Caprice b. (-,-n) : froudenn b., droukfroudenn b., kammfroudenn b., stultenn b., pennad g., sorc'henn b., loariadenn b., loariad b., kulad g., boemenn b., tid b., aradenn b., P. euzhenn b., heugenn b. ; *jemandem alle Capricen durchgehen lassen*, ober e did (e zivizoù) ouzh u.b., tremen diouzh froudennoù u.b., ober holl lavarioù (holl bennadoù) u.b., ober e holl lavarioù d'u.b., ober holl senturioù u.b., ober e holl senturioù ouzh u.b., ober e holl froudennoù d'u.b., plegañ da did u.b., na grediñ nac'h an dister dra ouzh u.b., ober kamambre d'ur bugel, bezañ re wak ouzh u.b., bezañ re sempl e-keñver u.b. ; *diese Caprice wird ihm schon vergehen*, ne bado ket pell e loariad.
Caprihose b. (-,-n) : bragoù damverr g. [*liester* brageier damverr].
Caprinsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn gaprek b.
Capsid n. (-s,-e) : [bev.] kapsid g.
Captain g. (-s,-s) : [Bro-Suis, sport] kabiten g.
Capybara n. (-s,-s) : [loen., *Hydrochoerus hydrochaeris*] kapibara g. [*liester* kapibaraed], kabiak g. [*liester* kabiak].
Caput n. (-, Capita) : [korf.] penn g. ; *Caput epididymis*, penn an argell g.
Caquelon n. (-s,-s) : [Bro-Suis] kaoter vras b.
Car g. (-s,-s) : [Bro-Suis] karr-boutin g. [*liester* kirri-boutin], bus g., otobus g., kengarr g. [*liester* kengirri], oto-karr g. [*liester* otoioù-karr], otokarr g. [*liester* otokirri].
Caraco g. (-s,-s) : [dilhad.] karako g. [*liester* karakoioù].
Carapax g. (-,Carapaces) : [loen.] krogenn b. [*liester* kregin].
Caravan g. (-s,-s) : 1. brek g. ; 2. karavanenn b., karavan b.
Caravaner g. (-s,-) : karavaner g.
Caravanning n. (-s) : karavaniñ g.
Carbamat n. (-s,-e) : [kimiezh] karbamat g.
Carbamidsäure b. (-) / **Carbaminsäure** b. (-) : [kimiezh] trenkenn garbamek b.
Carbochemie b. (-) : glaoukimiezh b., karbongimiezh b.
Carbochemiker g. (-s,-) : glaoukimior g., karbongimior g.
carbochemisch ag. : glaoukimiek, karbongimiek.
carbonatisieren V.k.e. (hat carbonatisiert) : karbonatañ.
Carbonatisierung b. (-) : karbonatañ g.
Carboneum n. (-s) : karbon g.
Carbonsäure b. (-,-n) : [kimiezh] trenkenn garboksilek b., trenkenn vevel b.
Carboxygruppe b. (-,-n) / **Carboxylgruppe** b. (-,-n) : [kimiezh] stroll karboksil g.
carboxylieren V.k.e. (hat carboxyliert) : [kimiezh] karboksilañ.
Carboxylierung b. (-) : [kimiezh] karboksilañ g.
Carburieren n. (-s) / **Carburierung** b. (-) : [metal.] glaouziradur g., glaouzirañ g.
Cardan-Gelenk n. (-s,-e) : [tekn.] koubl kardan g.
Cardia b. (-) : [korf., mezeg.] 1. gwask krec'h ar stomog g. ; 2. kalon b.
Cardiff n. (-s) : Kerdiz b.
Cardigan g. (-s,-s) : [dilhad.] kardigan g.
Carepaket n. (-s,-e) : pakad pourveziou g.
Cargo g. (-s,-s) : [merdead.] lestrad g., karg b., kargad b., kargamant g., fred g., fard g., bagad b., batimantad b.

Carhaix n. : Karaez b. ; *Trachtenhaube aus der Gegend um Carhaix*, penn-golvazh g.
Carillon n. (-/-s,-s) : 1. [benveg] kleier ls. ; 2. [sonerezh] boleadenn b., bolead g.
Caritas b. (-) : [relij.] karantez evit an hentez b., karitez b.
Carlino g. (-/-s,-/-s) : [moneiz, istor] karlin g.
Carlismus g. (-) : [istor] karlouriezh b.
Carlist g. (-en,-en) : [istor] karlour g.
Carmagnole b. (-) : 1. [dañs] karmagnolenn b. ; 2. [dilh.] kramailhon g.
Carotis b. (-, Carotiden) : [korf.] karotidenn b., talmerenn garotidel b.
Carnyx b. (-, Carnyces) : [sonerezh] kadgorn g. [*liester* kadgern], karniks g.
Carport g. (-s,-s) : parklec'h toet g., apoueilh g., baled g., doublet g.
Carrageenalge b. (-,-n) / **Carragheenalge** b. (-,-n) / **Carrageenmoos** n. (-es,-e) / **Carragheenmoos** n. (-es,-e) : [louza.] pioka g., bezhin-gad str. ; *Carrageenalgen sammeln*, piokaa.
Carrara-Marmor g. (-s) : marbr Karrara g.
Cartesianer g. (-s,-) : [preder.] kartezián g. [*liester* karteziáned].
cartesianisch ag. / **cartesisch** ag. : 1. [preder.] kartezián ; *Kreis des cartesianischen Beweises*, kelc'h poell kartezián g. ; 2. [mat.] kartezel ; 3. [fizik] *cartesischer Taucher*, *cartesianischer Tanzteufel*, splujeran g. [*liester* splujeranoù].
Cartesianismus g. (-) : karteziánegezh b.
cartesisch ag. : 1. kartezián ; *cartesischer Zweifel*, arvariñ hentennek g. ; 2. [mat.] kartezel.
Cartesius g. (-) : Descartes g.
Cartoon g./n. (-/-s,-s) : bannenn-dreset b. [*liester* bannoù-treset], bandenn-dreset b., tresadenn fentus b.
Casanova g. (-s,-s) : „Don Juan“ g., kog ar merc'hed g., godiser merc'hed g., maout g.
Casaquin n. (-s,-s) : [dilh.] kazakennig b. [*liester* kazakennigoù].
Cäsar¹ g. (-s) : [istor, *Imperator Iulius Caesar Divus*] Kezar g., Julius Kezar g.
Cäsar² g. (-en,-en) : [istor, impalaer roman] kezar g. [*liester* kezared].
Cäsarentum n. (-s) : kezarelezh b.
Cäsarenwahnsinn g. (-s) : meurvreadezh b., terzhienn an impalaeriezh b., gourmania g., trolle g., terzhienn a vrazentez b., follezh a vrazentez b., egar sevel g., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., brashunvreerezh g., mania ar brasterioù g. ; *Cäsarenwahnsinn Napoleons und Putins*, meurvreadezh Napoleon ha Poutin b., terzhienn a vrazentez Napoleon ha Poutin b., follezh a vrazentez Napoleon ha Poutin b.
cäsarisch ag. : 1. [istor] kezarian, impalaerel ; 2. [dre astenn.] groñsveliek, tidel, machom, machomus, machus, aotrouniek, mestronius, tirantus, damani.
Cäsarismus g. (-) : kezarelezh b.
Cascabel-Schlange b. (-,-n) : [loen., *Crotalus durissus*] naer-ourouleraz an trovanoù b., krotal an trovanoù g. ; *Schwanz der Cascabel-Schlange*, ourouler g.
Casein n. (-s) : [kimiezh] kazein g.
Casel b. (-,-n) : [relij.] kazul b.
cash Adv. : *cash bezahlen*, paeañ tout pizh-razh en un taol - paeañ war an tomm hag hep termen (Gregor) - paeañ war al lec'h - paeañ war an tach - paeañ gant arc'hant a-benn - paeañ dre ma'z eer - paeañ gant arc'hant dizolo - paeañ gant arc'hant diouzhtu - paeañ gant arc'hant kontet - paeañ war ar peul - paeañ rik-ha-rak war an taol - paeañ rik war an taol - paeañ tout pizh-razh en un taol - paeañ tout, riget mat, en un taol.
Cashewapfel g. (-s,-äpfel) : aval-kajou g.
Cashewbaum b. (-,-bäume) : [louza.] gwez-kajou str., kraoñenn-gajou b.
Cashewkern g. (-s,-e) / **Cashewnuss** b. (-,-nüsse) : [louza.] kraoñ-kajou str.

Cashflow g. (-s,-s) : „cash-flow“ g., marz kriz emarc'hantañ g., marz gros emgellidañ g.
Cäsium n. (-s) : [kimiezh] keziom g.
Cassis g. (-,-) / **Cassislikör** g. (-s,-e) : [died] likor kastilhez-du g.
Cassiterit g. (-s,-e) : [maenoniezh] kasiterit g.
Cassoulet n. (-) : [kegin.] kasouled g.
Castoreum n. (-s) : [porfumerezh] kastoreom g.
Cäsur b. (-,-en) : troc'h-gwerzenn g., dambouez g.
Cäsurreim g. (-s,-e) : klotenn diabarzh b., enklotenn b.
Casus g. (-,-) : 1. degouezh g., darvoud g., tro b. ; 2. [polit.] *Casus belli*, „casus belli“ g., abeg a-walc'h d'ober brezel g. ; 3. [yezh.] troad b., tro b. ; *Casus obliquus*, tro veskellek b. ; *Casus rectus*, tro renet b.
Catboot n. (-s,-e) : [merdead., sport] bag vizan b. [*liester* bagoù mizan, bigi mizan], mizaner g. [*liester* mizanerioù].
Catch-as-catch-can n. (-) : [sport] katch g.
catchen V.gw. (hat gecatcht) : [sport] katchiñ.
Catcher g. (-s,-) : [sport] katcher g.
Catenan n. (-s,-e) : [kimiezh] katenan g. [*liester* katenanoù]
Catergol n. (-s) : [kimiezh] kategol g.
Catering n. (-s) / **Cateringservice** g. (-,-s) : tinellerezh g.
Catilina g. : Katilina g. ; *die Reden gegen Catilina*, prezegenoù Kikero a-enep Katilina ls.
Cauda epididymis b. (-) : [korf.] lost an argell g.
Cauloid n. (-s,-e) : [louza.] garenn b. ; *Cauloid einer Laminaria*, kalkudenn b., kalkud str., melkernenn b., melkern str. ; *die Cauloide der Laminariales (zum Heizen) sammeln*, melkerna, kalkuta.
Causa b. (-, Causæ) : [Bro-Aostria, gwir] afer b., kaoz b., kaz g.
Cavatine b. (-,-n) : [sonerezh] kavatinenn b.
Cayennepfeffer g. (-s) : pebr Gwiana g., pebr Cayenne g.
Cayleyzahl b. (-,-en) : [mat.] einion g.
CB-Funk g. (-s) : „CB“ b., „sibi“ b.
cbm [*berradur evit Kubikmeter*] : metr-diñs g., cbm.
ccm [*berradur evit Kubikzentimeter*] : kentimetr-diñs g., ccm.
CD b. (-,-s) : „sede“ g., CD g., P. pladenn-arc'hant b., pladenn stumm b. ; *eine CD beschreiben*, enskrivañ ur gantenn luc'h b. ; *eine CD mit Liedern besingen*, enrollañ kanaouennoù war ur CD.
CD-Brenner g. (-s,-) : engraver pladennoù-arc'hant g., engraver pladennoù stumm g., engraver „CDoù“ g., engraver „sedeoù“ g.
CD-Player g. (-s,-) : lenner „CDoù“ g., lenner pladennoù stumm g., lenner pladennoù-arc'hant g.
CD-Rohling g. (-s,-e) : „sede“ gwerc'h g., CD gwerc'h g., pladenn-arc'hant gwerc'h b., pladenn stumm gwerc'h b.
CD-ROM b. (-,-s) : CD-ROM g., pladenn-arc'hant gant memor lenn hepken b., pladenn stumm gant memor lenn hepken b.
CD-ROM-Brenner g. (-s,-) : engraver CD-ROM g.
CD-ROM-Laufwerk n. (-s,-e) : lenner CD-ROM g.
CD-Spieler g. (-s,-) : lenner CDoù g., lenner pladennoù stumm g., lenner pladennoù-arc'hant g.
CD-Spur b. (-,-en) : loabr kantenn g.
CDU b. (-) : [polit., *berradur evit Christlich Demokratische Union Deutschlands*] CDU b., Unvaniezh Kristen-Demokrat b.
C-Dur n. (-) : do major g., do muiañ g.
CD-Video n. (-s,-s) : videopladenn b., videokantenn b.
CD-Videogerät n. (-s,-) : lenner videopladennoù g., lenner videokantennoù g.
CD-Wechsler g. (-s,-e) : eskemmer CDoù g.
Cecidie b. (-,-n) : [louza.] galez b., aval-derv g., aval-tann g., kom-derv g., boul-derv b., kraoñ-liv str.
Cedille b. (-,-n) : [yezh.] lostig g., zedig g.
Cedratzitrone b. (-,-n) / **Cedrizitrone** b. (-,-n) : [louza.] 1. [gwez] sedratezenn b. [*liester* sedratezenned] ; 2. [frouezh] sedrez str., sedratezenn b. [*liester* sedratezennoù].
Ceilograph g. (-en,-en) / **Ceilometer** n. (-s,-) : kelometr g.
Celebret n. (-s,-s) : [relij.] aotre oferenniñ g.

celebrieren V.k.e. (hat celebriert) : lidañ.
Cella b. (-, Cellæ) : sal sakr e kreiz un azeuldi b., kell sakr b.
Cellerar g. (-s,-e) / **Cellerarius** g. (-,Cellerarii) : [relij.] tad pourvezer g.
Cellist g. (-en,-en) : [sonerezh] gourrebedour g., gourbiolinour g.
Cello n. (-s,-s/Celli) : [sonerezh] gourrebed g., gourbiolin b., gaolviolin b.
Cellophan[®] n. (-s) / **Cellophane**[®] b. (-) : kelofan[®] g. ; *in Cellophan*[®] *verpackt*, dindan gelofan[®].
Cellophanhülle n. (-s) : follenn gelofan[®] b.
cellophanieren V.k.e. (hat cellophaniert) : lakaat dindan gelofan[®].
Cellophantüte n. (-s) : sac'hadig kelofan[®] g.
Cellulase b. (-,-n) : [bev.] kellulaz g.
Cellulite b. (-) : [mezeg.] kellulit g. ; *adipöse Cellulite*, kellulit behinel g. ; *ödematöse Cellulite*, kellulit dourel g. ; *fibröse Cellulite*, kellulit fibrozol g.
Cellulitis b. (-) : 1. P. [dre fazi] kellulit g. ; 2. [mezeg.] kellulitiz g.
cellulitisch ag. : [mezeg.] kellulitek.
Celluloïd n. (-s) : kelluloid g.
Cellulose b. (-,-n) : kelluloz g.
Celsiusgrad g. (-s,-e) : derez Celsius g.
Celsiuskala b. (-) : skeul Celsius b.
Cembalist g. (-en,-en) : [sonerezh] klavisimour g., c'hoarier krav-kerdin g., c'hoarier klavisim g.
Cembalo n. (-s,-s/Cembali) : [sonerezh] krav-kerdin g., klavisim g.
Cement g. (-s,-e) : simant g.
Cenotaph n. (-s,-e) : bolz-eñvor b., monumant ar re varv g., monumant koun g., maen-koun g., bolz-kañv b.
Cent g. (-/-s,-/-s) : 1. [dollar] sent g. ; 2. [euro] santim g., kentim g. ; *ohne einen Cent auszugeben*, hep diyalc'hañ ur siseurt ; *auf den Cent genau ausbezahlen*, *auf den letzten Cent ausbezahlen*, paeañ rik-ha-rik war an ivinoù, paeañ rik-ha-rak, paeañ blank ha liard, paeañ gwennege evit gwennege, paeañ betek an diner ruz / paeañ betek an diwezhañ diner (Gregor), peurbaeañ e zle, paeañ betek ar graf diwezhañ, na azezañ war e votoù.
Centime g. (-s,-s) : [lur] santim g., kentim g.
Center¹ n. (-s,-) : gourmarc'had g., kreizenn-genwerzh b., gwerzhlec'h g.
Center² g. (-s,-) : [basket-ball] c'hoarier kreiz g.
Centre-Court g. (-s,-s) : [tennis] leur greiz b.
Centromer n. (-s,-e) : [genetik] kentromer g.
centromer ag. / **centromerisch** ag. : kentromerek.
Centrosom n. (-s,-en) : [bev.] kentrozom g.
Centurio g. (-s, Centurionen) : [istor, lu] kantener g.
Cephalgie b. (-) : [mezeg.] kloppennost g., poan-benn b., droug-penn g., pennad g., kloppennad b., P. poan vlev b., droug blev, terzhienn logod b.
Cephalisation b. (-) : [loen.] kefa-lekaat g.
Cephalothorax g. (-,-e/ Cephalothoraces) : [loen., korf.] kefalotoraks g. ; *Länge des Cephalothorax*, hirder kefalotoraksek g.
Cepheide b. (-,-n) : [stered.] kefeid str., kefeidenn b.
Cer n. (-s) : [kimiezh] seriom g.
Cercle g. (-s,-s) : 1. [istor] lez b. ; *Cercle halten*, bezañ gant e lez ; 2. kelc'h prevez g. ; 3. [Bro-Aostria] renkadoù kentañ dirak al leurenn en un sal c'hoariva pe en ur sal sonadegoù ls.
cerebellar ag. : ilpennel.
Cerebellum n. (-s, Cerebella) : [korf.] ilpenn g.
cerebral ag. : empennel, ... an empenn, ... empenn.
cerebrospinal ag. : [mezeg.] empennmelel, ... empenn-mel, ... penn-kein.
Cerebrospinalflüssigkeit b. (-) : liñvenn benn-kein b., liñvenn empenn-mel b.
cerebrospinalis ag. : ... penn-kein, ... empenn-mel ; *Liquor cerebrospinalis*, liñvenn benn-kein b., liñvenn empenn-mel b.
ceremonial ag. : meurlidel, lidel.
Cerium n. (-s) : seriom g.

Cerrado g. (-,-s) : kampo g. [*liester* kampoioù].
Cetologe g. (-n,-n) : morvilour g.
Cetologie b. (-) : morvilouriezh b.
Cerumen n. (-s) : [korf.] kerumen g., koar-skouarn g., P. mel-skouarn g., mel-divskouarn g., fank-skouarn g., kaoc'h-skouarn, kaoc'h logod g., kaoc'h laou g.
Cervelat g./b. (-s,-s) : [Bro-Suis, kegin.] pennsac'henn b.
Cervelatprominenz b. (-) : [Bro-Suis] *die Cervelatprominenz*, [dre fent] gouroned ar barrez g., tud veur ar barrez g. ls.
Cervesia b. (-) / **Cervisia** b. (-) : [died] korev g.
Cervicalschwellung b. (-,-en) / **Cervikalschwellung** b. (-,-en) : [korf.] bolzadur ar gouzoug g.
Cervikalstütze b. (-,-n) : [mezeg.] minerv g., steudell c'houzoug b.
Ces / ces n. (-) : do bouc'h g.
Cecane b. (-,-n) : [mat.] skoenn b.
Ceylon n. (-s) : Selan b.
Ceylon-Zimt g. (-s) : [louza., kegin.] kanell g.
Ceylon-Zimtbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-sinamoma str., gwez-kanell str.
Cha-Cha-Cha g. (-/-s,-s) : tcha-tcha-tcha g.
Chaconne b. (-,-s/-n) : [sonerezh] chakonenn b.
Chagrin n. (-s) : [lêr] chagrin g.
chagrinieren V.k.e. (hat chagriniert) : [lêr] chagrinañ.
Chagrinleder n. (-s) : [lêr] chagrin g.
Chagrinrochen g. (-s,-) : [loen., *Leucoraja fullonica*] rae saoz b.
Chaise b. (-,-n) : 1. [istor] kador-bost b., rederig g. ; 2. oto tos-tos b., karr tos-tos g. ; 3. strakell b., starigell b., karr-tan storlokus g., kozh karr g., stroñsell b., karrigell b., pezh traouilh g., strakerez b.
Chalaza b. (-,Chalazen) / **Chalaze** b. (-,-n) : 1. [louza] kalazenn b. ; 2. [loen., viou] kilhegezh b.
Chalazion n. (-s, Chalazia / Chalazien) / **Chalazium** n. (-s, Chalazien) : [mezeg.] kalazion g.
Chalcedon g. (-s,-e) : [maenouriezh] Kalkedon g., maen Kalkedonia g.
Chaldäa n. (-s) : 1. Kaldea b., Mezopotamia ar Su b. ; 2. [dre astenn.] Bro-Babilon b., Babilonia b.
Chaldäer g. (-s,-) : 1. Kaldead g. [*liester* Kaldeiz] ; 2. [dre astenn.] Babilonad g. [*liester* Babiloniz].
chaldäisch ag. : 1. kaldeat, eus Kaldea ; 2. [yezh.] kaldeek.
Chalet n. (-s,-s) : [Bro-Suis] ti-prenn g., ti-menez g.
Chalkedon g. (-s,-e) / **Chalzedon** g. (-s,-e) : [maenouriezh] Kalkedon g., maen Kalkedonia g.
Chalkographie b. (-) : 1. kouevrengravañ g. ; 2. kouevrengravadur g.
Chalkolithikum n. (-s) : kalkoliteg g. ; *aus dem Chalkolithikum*, kalkolitek.
Chalkopyrit g. (-s,-e) : [maen.] kalkopirit g.
Chalzedon g. (-s,-e) / **Chalkedon** g. (-s,-e) : [maenouriezh] Kalkedon g., maen Kalkedonia g.
Chamade b. (-) : *Chamade schlagen*, **a** seniñ (taboulinañ) an hanteriñ, seniñ (taboulinañ) an emziviz ; **b**) [dre astenn.] plegañ touchenn, diskanañ, koazhañ, en em izelaat, koll e rogoni, dic'hwezañ, difoeñviñ, plegañ d'e drec'h, en em zaskoriñ, kouezhañ ar bannieloù gant an-unan (*e vannielloù gantañ, he bannielloù ganti h.a.*), kouezhañ e blu en e votoù, na vezañ mui ken faro.
Chamäleon n. (-s,-s) : 1. [loen.] hudc'h-lazard g. [*liester* hudc'h-lazarded], kameleon g. [*liester* kameleoned], gwerlaz g. [*liester* gwerlazed] ; *Schleuderzunge des Chamäleons*, teod erdennat ar c'hameleon g. ; 2. [dre skeud.] spered cheñch-dicheñch a zen g., bitell b., bardell b., gwiblenn b., den hedro g., den breskik g. ; *das ist ein Chamäleon*, ur wiblenn a zo anezhañ, treizhañ a ra diouzh an amzer, treiñ a ra gant kement avel 'zo, nemet treiñ-distreiñ evel ur wiblenn ne ra, un den breskik a zo anezhañ, kildro eo evel ur wiblenn, pennadus eo evel ur bouc'h, hennezh a zo hedro evel an avel, un den lavar-dislavar a zo anezhañ, un den lavar-ha-dislavar a zo anezhañ, berrboellik eo, treiñ a ra evel an avel (da bep avel), atav

e vez o c'hwezhañ e tu an avel, bepred e vez o treiñ gant an avel, treiñ-distreiñ a ra evel kog an tour, c'hwezhañ a ra gant an avel, hennezh en em rebech atav, c'hwezhañ a ra e tu an avel, treiñ a ra aes e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e borpant, mont a ra eus an eil kostezenn d'eben, gouzout a ra cheñch tu d'e chupenn, klask a ra atav e avel, mont a ra atav da-heul an avel, nemet treiñ-distreiñ evel kog an tour ne ra, atav e vez o c'hoari nac'h-dinac'h, atav e cheñch hag e ticheñch tu d'e chupenn, hennezh a zo ur vitell anezhañ, hennezh a zo ur wiblenn anezhañ, hennezh a zo ur vardell anezhañ.

Chambriere b. (-,-n) : hirsourjez b.

chambrieren V.k.e. (hat chambriert) : *Wein chambrieren*, kambrañ gwin, klouaraat gwin, digrizañ gwin.

chamois ag. digemm : [tekn.] melen-rous, gell-rous.

Chamotte b. (-,-n) : [tekn.] pri-tan g.

Champagne b. (-) : *die Champagne*, Champagn b., Bro-Champagn b.

Champagner g. (-s,-) : gwin-champagn g., champagn g. ; *Champagner auf Eis*, gwin-champagn yen-skorn g., gwin-champagn rivet g. ; *ein Glas Champagner*, ur flutennad champagn b. ; *Champagner in Eis kühlen*, lakaat champagn er skorn, rivañ champagn ; *den Champagner eiskalt servieren*, servijout ar champagn rivet ; *bretonischer Champagner [Rum mit Limonade]*, strakell b. ; *Verarbeitung zu Champagner*, champagnekadur g., champagnekaat g. ; *zu Champagner verarbeiten*, champagnekaat ; *Champagner abschlämmen*, *Champagner degorgieren*, dic'houzougañ champagn ; *mit Champagner anstoßen*, evañ ar champagn.

Champagnerflasche b. (-,-n) : boutailh champagn b. ; *einer Champagnerflasche den Hals brechen*, *der Champagnerflasche den Hals brechen*, sabrennañ ar champagn.

Champagnerkorken g. (-s,-) : stouv spoue evit ar champagn g., stouv lech evit ar champagn g., spoueenn evit ar champagn b., spoue evit ar champagn g. ; *den Champagnerkorken mit einer Agraffe versehen*, neudenniñ stouv ur voutailh champagn gant orjal.

Champagnerkübel g. (-s,-) / **Champagnerkühler** g. (-s,-) : sailh skorn evit ar champagn b., sailh rivañ b.

Champagnerstein g. (-s,-e) : [maenoniezh] maen-Champagn g., limnokouarzit g.

Champignon g. (-s,-s) : [kabell-touseg, *agaricus bisporus*] rozig g. [*liester* rozigoù], agarik g. [*liester* argariked].

Champignoncremesuppe b. (-) : [kegin.] mignoc'henn kebell-touseg b., voulouezenn kebell-touseg b.

Champignonkultur b. (-) / **Champignonzucht** b. (-s,-e) : gounezerezh rozigoù g.

Champignonzuchtbetrieb g. (-s,-e) : foueeg b. [*liester* foueegi].

Champignonzüchter g. (-s,-) : foueeger g., gounezer rozigoù g., foueer g.

Champion g. (-s,-s) : [sport] kampion g., kampionez b.

Chamsin g. (-s,-e) / **Kamsin** g. (-s,-e) : [avel] c'hamsin g.

Chance b. (-,-n) : chañs b., taol-chañs g., eurvad b., eur b., eürsted b., berzh g., berzh-mat g., chañs b., taol-chañs g., gras kaer b., misi g., bilh g., boul b., fortun b., avantur vat b., bennozh g./b. ; *er hat die besten Chancen auf den Sieg*, kazi sur eo e yelo an trec'h gantañ, *kazimant sur eo e yelo an trec'h gantañ* ; *er hat kaum Chancen*, *davon zu kommen*, diaes e vo dezhañ en em dennañ ; *gegen uns haben sie keine Chance*, n'int ket a-bouez diouzhip-ni, ne spletont ket ouzhip, n'int ket evidomp, n'int lur ebet deomp ; *bei einem Wettrennen hätten sie keine Chance gegen uns*, n'int ket kap da redek diouzhip-ni ; *nimm diese einmalige Chance wahr* ! ar voul a zo ganit, ruilh anezhi keit ha ma c'helli ! ; *er hat eine einmalige Chance verpatzt*, *er hat eine einmalige Chance vertan*, bez edo ar voul o ruilhal a-du gantañ ha kavet en doa gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerc'h ; *ich hatte die Chance*, *dort zur Welt zu kommen*, bet em eus an eur da vezañ bet ganet eno ; *seine*

Chance sehen, musat un daol vat ; *ich sehe sehr gute Chancen*, *dass das gelingt* / *die Chancen stehen gut*, *dass das gelingt*, chañsoù bras 'zo e teuo da vat.

Chancengleichheit b. (-) : kevatalder ar chañsoù g.

chancenlos ag. : dichenñsus, dichenñ.

changieren V.gw. (hat changiert) : [gwiad.] skediñ-diskediñ, dazluc'hañ, lufrennaouiñ, bezañ sked-disked.

V.k.e. (hat changiert) : cheñch, kemmañ, treiñ ; *ein Pferd changieren*, cheñch marc'h, eskemm marc'h, treiñ marc'h.

Channel g. (-s,-s) : [stlenn.] kanol b.

Chanson n. (-s,-s) : kanenn b., kanadenn b., kanaouenn b., son b., sonenn b., kan g., chañson b.

Chansonette b. (-,-n) / **Chansonnette** b. (-,-n) : 1. kanerez diseurtajoù b. ; 2. kanaouennig b., rimadell b.

Chansonsänger g. (-s,-) : kaner g.

Chantefable b. (-) : [lenn.] fablenn war gan b.

Chanuka b. (-) / **Chanukkah** b. (-) : [relij.] Hanouka g., gouel an Dedi g., gouel ar Gouleier g.

Chaos n. (-) : 1. reustladenn b., reustl g., rouestl g., rouestl ha trubuilh, kemmesk ha rouestl, rouestlad g., rouestladur g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., brellad g., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., luz g., luziadur g., meskailhez g./b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., meskaj g., difretadeg b., distalac'h g., kleubeurenn b., kemmesk g., kilwedenn b., kreoniennad b., kreonienn b., gweadeg b., touesk g., touez b., kendoueziegezh b., dizurzh rik g., fuilh g., fuilhadeg b., stad luziet an traoù b., direizhamant g., reuz g., freuz g., keusturenn b., foar-an-doumpi b., fourdouilh g., diluzioù ls., karnaj g., toufoul g., stlabez g., firbouch g., diskrap g., tamm brav a flav-flav hag a vesk g., peñse g., stalabarn g., kabiotenn b., kejmotenn b., brellerezh g. ; *im Land herrscht Chaos*, freuz ha reuz a zo er vro, an dizurzh rik a ren er vro ; *ein furchtbares Chaos anrichten*, *ein furchtbares Chaos verursachen*, *alles in ein Chaos verwandeln*, plantañ reuz, plantañ freuz, plantañ freuz ha reuz, lakaat reuz, degas reuz, lakaat an traoù holl a-stribouilh-strabouilh, lakaat pep tra a-dreuz-fuilh, lakaat pep tra penn evit penn, lakaat pep tra a-strum, lakaat pep tra a-bem্প, ober ur gabiotenn, hadañ freuz ha reuz ; *was für ein Chaos ! a-borc'hell emañ an traoù emañ*, *a-benn-porc'hell emañ an traoù emañ*, un tamm brav a flav-flav hag a vesk a zo emañ, e Kerdrabas emamp emañ, e Kerflav emamp emañ, ur stlabez a zo emañ, gwasht stlabez a zo emañ, nag a ziskrap emañ, pebezh kabiotenn emañ, bravat stad ! pebezh stlabez ! nag un dizurzh ! pebezh keusturenn ! n'eus nemet freuz ha reuz emañ, ur freuz hag ur reuz a zo emañ, an ti-mañ a zo arigrap, a-dreuz-fuilh emañ an traoù emañ, en dizurzh emañ pep tra, a-strum emañ an traoù emañ, a-bem্প emañ an traoù emañ ; *das reinste Chaos*, ur stlabez spontus g., un distalac'h spontus g., ur gleubeurenn spontus b., ul luziadell b., ul luziadenn b., ur greonienn b., ur bern traoù rouestlet (mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, en un douez, a-dreuz-fuilh, a-bem্প, a-strum, a-stribouilh-strabouilh) g., un direizhamant spontus g., ur rouestladur spontus g., ur reustladenn b., un dirollerezh spontus g., ur rouestladell b., ur brellad spontus g., ur gwir veskailhez g., ur sapre bordel g., freuz ha reuz, ur stalabarn spontus g. ; 2. [predet.] *das Chaos*, an Islonk g., an Islonk orin g. ; 3. [Bibl] *das Chaos*, ar C'henluz-meur g. ; 4. [mojenn.] anaoz g., C'haoz g. ; *das Chaos*, an anaoz g., ar C'haoz g. ; 5. [mat., fizik] kaos g. ; damkaniez ar c'haoz b., teorienn ar c'haoz b.

Chaostheorie b. (-) : [mat., fizik] damkaniez ar c'haoz b., teorienn ar c'haoz b.

Chaot g. (-en,-en) : 1. kabaduilher g., kabaler g., toull-freuz g., houligan g. [*liester* houliganed], freuzer g., paotr an drailh g., paotr ar beilh g., planter reuz g., hader drailh g., ficher freuz g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., dispac'her g., rouestler g., distrañser g., kaoc'her g., mesker g., fourgaser g., trubuilhenn b. ; *das ist ein echter Chaot*, hennezh a lakafe ar mein d'en em zebriñ ; 2. breller g.,

penn brell g., brell g., firboucher g., fourdouilh g., mesker g., rouestler g., dizurzhier g.

Chaotenhaufen g. (-s,-) : 1. strailh g., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù ls., tud foei ls., houliganed lies, livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhonedeg ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., reilhaj g., strailhaj g., gisti ls., ragoustailh g., jaloded ls., jalodaj g., gañsaj g., breinaj g. ; 2. [dre astenn] P. toull-dispac'h g., Kerwazi b., Kerdrabas b., Kerflav b., foar-an-doumpi b.

Chaotin b. (-,-nen) : 1. kabaduilherez b., freuzerez b., toull-freuz a blac'h g., planterez reuz b., ficherez freuz b., c'hwezherez tan b., dispac'herez b., rouestlerez b., distrañserez b., kaoc'herez b., meskerez b., fourgaserez b. ; 2. brellerez b., penn brell g., firboucherez b., meskerez b., rouestlerez b.

chaotisch ag. : reustlek, dizurzh, digempenn, dibalamour, rouestlet, rouestlek, diren, diveli ; *chaotische Zustände herrschen im Land*, freuz ha reuz a zo er vro ; *ein chaotisches Leben*, ur vuhez diblaen b., ur vuhez skosellek b. ; [mat., fizik] *chaotischer Attraktor*, hoaler espar g.

Chaptalisation b. (-) / **Chaptalisieren** n. (-s) : [gwin] chaptaladur g., chaptalaat g.

chaptalisieren V.k.e. (hat chaptalisiert) : [gwin] chaptalaat.

Charakter g. (-s,-e) : 1. temz-spered g., temz g., stumm-spered g., doare g., karakter g., tu g., tro-spered b., imor b., doareenn b., arouezenn b., aoz b., hevelepted b., azonadur g. ; *Nationalcharakter*, broadegzh b., azonadur broadel g. ; *der bretonische Nationalcharakter*, personelezh Vreizh b., ar vreizhadelezh b. ; *einen schwierigen Charakter haben*, bezañ ur spered diaes a zen, bezañ ur pezh diaes, P. bezañ ur penn tortis ; *einen guten Charakter haben*, bezañ temzet mat, bezañ un den aes ober gantañ, bezañ un den aes en em ober gantañ, bezañ ur spered aes a zen ; *er hatte einen sehr guten Charakter*, un imor den eus ar gwellañ e oa, un imor den eus ar re wellañ e oa ; *Mann von Charakter*, den a benn g. ; *entschiedener Charakter*, *starker Charakter*, *energischer Charakter*, temz-spered plomet mat g. ; *vom Charakter her war er der unausstehlichste Mann*, den es überhaupt gibt, hennezh a oa un imor den eus ar gwashañ a vije bet gallet da gavout, hennezh a oa ken dispiljus ha tra ; *sich im Charakter ähneln*, bezañ eus an hevelep tremp (eus an hevelep temz, eus an hevelep bleud, eus ar memes bleud, eus ar memes gobari) ; [gwin] *wegen Unvereinbarkeit der Charaktere*, dre ma ne c'hellont ket en em ober, dre ma ne c'hellont ket en em glevet ; 2. natur b., doare g., perzh g. ; *die Besprechung trug vertraulichen Charakter*, ar c'hendiviz a zlee chom kuzh ; *etwas (dat.) einen zufälligen Charakter verleihen*, diforzhekaat udb ; 3. [bred.] neuzid g. ; *Charakterstörungen*, strafuilhoù an neuzid ls.

Charakteranalyse b. (-) : elfennadur an temz-spered g., elfennadur neuzidel g.

Charakteranlage b. (-,-n) : temz-spered g., tro-spered b.

Charakterbeschaffenheit b. (-,-en) : tro-spered b., stumm-spered g., temz-spered g., hevelepted b.

Charakterbild n. (-s,-er) : 1. alead neuzid g., alead bred g., alead personelezh g., deskivadell an temz-spered b. ; 2. elfennadur an temz-spered g., elfennadur neuzidel g. ; 3. [dre astenn.] temz-spered g., tro-spered b.

Charakterdarsteller g. (-s,-) : c'hoarier gant rol un dudenn kreñv he fersonelezh g., aktor a c'hoari rol un denenn kreñv he fersonelezh g.

Charaktereigenschaft b. (-,-en) : pleg g., tech g., merk spis un temz-spered g., perzh un dro-spered g., doare un temz-spered g., hevelepted b.

Charakterfehler g. (-s) : diouer a nerzh-spered g., mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., defot g., perzh-fall g.

charakterfest ag. : dibleg, postek, serzh, divrall, start, kadarn, a benn, parfet, start en e vennozhioù ; *charakterfest sein*, kaout sklosenn, kaout penn, kaout nerzh-spered, bezañ un den a benn, bezañ parfet, bezañ start en e vennozhioù.

Charakterfestigkeit b. (-) : nerzh-spered g., kadarned g., kadarned b.

charaktergestört ag. : karakterek, mineuzidek ; *charaktergestörtes Kind*, karaktereg g., mineuzideg g.

charakterisieren V.k.e. (hat charakterisiert) : 1. doareañ, taolenniñ, skeudenniñ, deskrivañ, dezverkañ, azonañ, spisverkañ, pennaroueziañ, arouezennañ ; 2. [mat., fizik] *durch etwas charakterisiert sein*, naouiñ dre udb, bezañ azonet gant udb.

Charakterisierung b. (-,-en) : 1. doareadur g., taolennadur g., deskrivadur g. ; 2. [mat., fizik] emauouerezh g.

Charakteristik b. (-,-en) : 1. doareenn b., dezverk g., merk spis g., arouezenn b., aroueziadur g., azon dezverkus g., perzh g. ; 2. [mat., fizik] naouuster g. ; *Verteilungscharakteristik*, naouuster dasparzh g. ; *Streuungscharakteristik*, naouuster strewadur g.

Charakteristikum n. (-s, Charakteristika) : 1. doareenn b., arouezenn b., dezverk g., merk spis g., spisverk g., merk anat g., merk diforc'hus g., tres diforc'hus g., perzh diforc'hañ g., aroueziadur g., azon dezverkus g. ; 2. [preder.] doaread g.

charakteristisch ag. : 1. arouezius eus, arouezus eus, azonus eus, spisverkus, heverk, dezverkus eus, rizhek eus, azonus eus, dioutañ e-unan, arouezennek, merkidik ; *die Pluralformen mit der Zweizahl sind charakteristisch für das Bretonische*, an daouder a zo un dra dioutañ e-unan e brezhoneg ; *charakteristisch für eine Zeit*, arouezius (arouezus, rizhek, azonus) eus ur marevezh ; *die Kraft ist charakteristisch für den Stier*, an nerzh a zo doare an tarv, an nerzh a zo perzh arouezius (perzh arouezus) an tarv, a ouenn eo d'an tirvi bezañ kreñv, lod an tirvi eo bezañ kreñv ; *charakteristisches Merkmal*, merk diforc'hus g., perzh diforc'hañ g., tres diforc'hus g. ; *charakteristische Merkmale der Säugetiere*, arvezioù bronnel ls. ; 2. [mat., fizik] naouus ; *charakteristische Gleichung*, atalad naouus g. ; 3. [kimiezh] soazel ; *charakteristische Gruppe*, strollad soazel g.

charakteristischerweise Adv. : en un doare arouezius (arouezus), en un doare dezverkus.

Charakterkomik b. (-) : komik a demz-spered g.

Charakterkopf g. (-s,-köpfe) : penn leun a vuhez ha plijus da welet g.

Charakterkunde b. (-) : temzsperedoniezh b., neuzidouriezh b., karakterologiezh b.

charakterlich ag. : temzsperedel, ... temz-spered, ... nerzh-spered ; *charakterliche Eigenschaften haben*, kaout penn, bezañ un den dioutañ e-unan, bezañ kreñv e bersonelezh, kaout sklosenn, kaout nerzh-spered, bezañ un den a benn.

charakterlos ag. : vil, lous, divalav, diseven, loudour, displed, disples, fallakr, karget a valis, astut, divat, drouk, lavis, diskorpul, digoustiañs, peurzivezh, divezh-ki, divezh-krenn, yud, hudur, dieneb, dienor, difournis a skiant an enor, indin, divriek, gagn, kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, pezhell e galon gant ar fallagriezh, yudas, ganas, gidas, drougiezh, ifam, kailh.

Charakterlosigkeit b. (-,-en) : viloni b., bileni b., vilder g., vilded b., malis ruz g./b., malis du g./b., displedadurezh b., displedon b., displeter g., displesed b., izelder g., spered-ki g., diouer a skorpuloù g., doare diskorpul g., P. gasterezh g., distervez b.

Charaktermerkmal n. (-s,-e) : pleg g., tech g., merk spis un temz-spered g., perzh an dro-spered g., doare un temz-spered g., hevelepted b.

Charakterologe g. (-n,-n) : neuzidour b.

Charakterologie b. (-) : temzsperedoniezh b., karakterologiezh b., neuzidouriezh b.

charakterologisch ag. : karakterologiezhel, temzsperedoniezhel, ... neuzid, neuzidourel.

Charakterprofil n. (-s,-e) : aelad neuzid g.

Charakterrolle b. (-,-n) : roll ur bersonelezh kreñv g., roll neuziañ g.

Charakterschilderung b. (-,-en) : taolennadur un temz-spered bennak g.

charakterschwach ag. : diyoul, diyoulek, divenn, frajil, hep penn na menn, bresk, distart e youl, bouk evel ur goarenn, flav, gwan, hep rebarb ennañ.

Charakterschwäche b. (-) : laoskentez b., diyoul g., divennerezh g., labaskennegezh b., diyoulegezh b., lezober g., diouer a nerzh-spered g., frajilite b., gwander g.

Charakterschwein n. (-s,-e) : bern kaoc'h g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., bosenn a zen g., kroc'henn gagn g., lec'hidenn a zen fall g., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., den brein betek mel e eskern g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., vilbez g., viltañs g., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g. [*liester* loudoureien], loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester* louvige], louvidig g. [*liester* louvidien], libouz g., libouzer g., pezh teil g., pezh lous g., kalkenn g./b., tamm mat a loustoni g., tamm brav a loustoni g., lorgnag g., stronk labous g., lorgnez g., penn joskenn g., penn klouk g., fri lous g., kakouz g., tamm kakouz g.

charakterstark ag. : penn dezhañ, temzet-mat, a benn, dibleg, postek, serzh, divrall, start, kadam ; *charakterstark sein*, kaout youl en e benn, kaout skloenn, kaout penn, bezañ un den a benn, bezañ temzet-mat.

Charakterstärke b. (-) : nerzh-spered g., kadamder g., kadamded b., nerzh-kalon g., mennerezh g., youlegezh b., youl b., starter g., started b.

Charakterstudie b. (-,-n) : elfennerezh un temz-spered g.

Charaktertugend b. (-,-en) : [Aristoteles] vertuz buhezouriezhel g. / vertuz vuhezouriezhel b.

charaktervoll ag. : penn dezhañ, a benn, postek, serzh, divrall, start, kadam.

Charakterzug g. (-s,-züge) : perzh un temz-spered g., perzh an dro-spered g., doare un temz-spered g. ; *die Charakterzüge machen Menschen zu Individuen, die Charakterzüge unterscheiden Menschen voneinander*, dre berzh o zemb-spered e vez hiniennaet (hiniennelaet, hiniennekaet) an dud.

Charge b. (-,-n) : 1. karg b., kefridi b. ; 2. [dre heñvel., c'hoariva] eilroll neuiziañ g. ; 3. [lu] derez-karg g., rez g. ; 4. [tekn.] *Charge des Hochofens*, bouetadur an uhelforn g. ; 5. [armerzh.] rummad kenderc'hadoù peurheñvel g.

Chargenkochen n. (-s) : [kegin.] keginañ a-strobad g.

chargieren V.k.e. (hat chargiert) : 1. kargañ, boueta ; 2. [dre heñvel.] reiñ kefridi da ; 3. [skol-veur, dispredet] *der Chargierte*, studier en ur garg bennak en ur c'horfuniad studieren g.

Charisma n. (-s, Charismen/Charismata) : arwarzh g., karism g.

Charismatiker g. (-s,-) : den leun a garism g., den leun a arwarzh g.

charismatisch ag. : karismatek, leun a garism, arwarzhek, leun a arwarzh.

Charismatismus g. (-) : karismategezh b., arwarzhegezh b.

Charité b. (-,-s) : [mezeg.] ospital g., klañvidi.

Chariten ls. / **Charitinnen** ls. : [mojenn.] Grased ls., Karitezad ls.

Charivari n. (-s,-s) : jilivari g., cholori g., boulorgn g., talabard g., jabadao g., diframm g., tousmac'h g., streuvell vras b.

Charleston g. (-,-s) : Charleston g.

Charlotte¹ b. : Charlota b.

Charlotte² b. (-,-n) : [kegin.] charlotenn b. ; *Erdbeercharlotte*, charlotenn sivi b.

charmant (*ivez : scharmant*) ag. : heneuz, neuzeit-kaer, sichant, dudius, hoalus, strak, kran, cheuc'h, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, amc'hraus ; *charmante Menschen*, tud amc'hraus ls., tud sichant ls.

Charme g. (-s) (*ivez : Scharm*) : neuz-vat b., hoalusted b., hoaluster g., hoalerezh g., hoaladur g., dudi g./b., chalm g., plijusted b., mistrded b., koantiri b., koantiz b., kened b., boem b., boemerezh g. ; *der Charme dieses Landes liegt in seinen Berglandschaften*, hoalusañ tra er vro-se eo he menezioù, kaerañ a weled er vro-se eo he menezioù ; *voller Charme*, hoalus, boemus, estlammus, marzhus.

Charmeur g. (-s,-e/-s) : hoaler g., chalmer g., filenour g., lorber g., desevert g.

charmieren v.k.e. (hat charmiert) : boemañ, dodinañ, desevert, diduellañ, hoalañ, fileniñ, amoediñ, lorbiñ.

Charon g. : [mojenn.] Karon g., an treizher kozh g.

Charta b. (-,-s) : karta b. ; [istor] *Charta 77*, Karta 77 b. ; *Atlantik-Charta*, Karta Atlantel b. ; *die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen*, karta Europa ar yezhoù rannvro pe bihanniver b.

Charter b. (-,-) / g. (-s,-s) : 1. paper-tremen g., aotre-tremen g., frankiz b. ; 2. testeni b., akt g., akta g., diell b., lizher g., merk g., gread g., lizher-testeni g., skrid-testeni g., teul g. ; 3. koumanant g., kevrat feurmiñ b., kevrat fredañ b., kevrat treuzdougen b., lizher-treuzdougen g., lizher-feurm g., lizher g., respetad g.

Charterer g. (-s,-) : [merdead.] fredadour g.

Charterflug g. (-s,-flüge) : [kirri-nij] nijadenn charter b., nij charter g.

Charterfluggesellschaft b. (-,-en) : [kirri-nij] kompagnunezh charterioù b.

Charterflugzeug n. (-s,-e) : charter g.

Chartergebühren ls. : [kenw., merdead.] fred (Gregor), feurm ur vag g.

Chartergesellschaft b. (-,-en) : [kirri-nij] kompagnunezh charterioù b.

Chartermaschine b. (-,-n) : charter g.

chartern V.k.e. (hat gechartert) : 1. [merdead., nij.] kemer e fred, fredañ, freta, feurmiñ ; *ein Schiff chartern*, kemer ul lestr e fred ; 2. [nij.] charteriñ.

Chartervertrag g. (-s,-verträge) : kevrat fredañ b.

Chartist g. (-en,-en) : [istor] chartour g.

Chartismus g. (-) : [istor] chartouriezh b.

Chartomantik b. (-) : kartomañs b., divinouriezh-dre-gartoù b., lennerezh-kartoù g.

Chartres n. : Chartrez b.

Chartreuse[®] b. (-) / **Chartreuselikör** g. (-s,-e) : chartouzenn b.

Charts ls. : hit-parade g.

Chartular n. (-s,-e) / **Chartularia** ls. : diellaoueg b., levr dielloù g.

Charybdis b. (-) : [mojenn.] *die Charybdis*, Karibdis b. ; [dre skeud.] *zwischen Szylla und Charybdis*, paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, tapet etre an nor hag an draped, paket (tapet) etre lost ar bleiz ha toull e revr, kouezhet etre kebr ha toenn, evel un touseg etre treid an ogedoù.

Chassis n. (-,-) : [tekn.] 1. [karbedoù] kastell-karr g., kastell g. [*liester* kastelloù] ; 2. stern g..

Chat g. (-s,-s) : [stlenn.] postelerezh prim g., flap g.

Châteaubriant n. : Kastell-Briant b.

Chateaubriant n. (-/-s,-s) : [kegin.] pezh mell spilhenn vevin b.

Châteaulin n. : Kastellin b. ; *Bewohner von Châteaulin*, Kastellinad g., paotr Kastellin g., P. penn-eog g. ; *Mann aus der Gegend um Châteaulin*, Rouzig g. ; *Tracht aus der Gegend um Châteaulin*, dilhad rouzig g.

chatten V.gw. (hat geschattet) : flapañ.

Chauffeur (*ivez : Schofför*) g. (-s,-e) : 1. blenier g., bleiner g., tangarrer g., kaser g., kaser-karr g., levier g. ; 2. [Bro-Suis, Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] blenier a-vicher g.

chauffieren V.k.e. (hat chauffiert) : kas, karrigellat.

V.gw. (hat chauffiert) : bleinañ, sturiañ, leviañ.

Chaussee b. (-, Chausseen) : hent bras g., karrhent g.

Chausseearbeiter g. (-s,-) : kantonier g.

Chausseebau (-s,-ten) : diazezadur un hent bras g., diazezadur hentoù bras g. ; [dre astenn.] gwazadur a ra war-dro an hentoù g., P. „an hentoù ha pontoù“ ls.

Chausseegeld n. (-s,-er) : kustum g., gwir-treizh g., treizhwir g., treizhaj g., droed g.

Chausseestein g. (-s,-e) : 1. pavez g. ; 2. [dre astenn.] bonn g. [*da verkañ an hedoù*].

chaussieren V.k.e. (hat chaussiert) : 1. [tekn.] meinañ [un hent] ; 2. [dre astenn., hentoù] asfaltañ, makadamiñ, terañ, lakaat ter-douar war, betoniñ.

Chauvi g. (-s,-s) : matcho g., fallokrat g.

Chauvinismus g. (-s) : 1. [polit.] brasoni-vro b., strizhvroadelouriezh b., broadelouriezh pout b., chaovinegezh b. ; 2. doare falokrat g., doare matcho g., falokratiezh b., matchoerezh g.

Chauvinist g. (-en,-en) : 1. [polit.] chaovinour g., strizhvroadelour g., broadelour strizh a spered g., kokardenner g. ; *er ist ein in der Wolle gefärbter Chauvinist*, ur strizhvroadelour eus ar penn a zo anezhañ ; 2. [rev] fallokrat g., matcho g., tourc'h g.

Chauvinistin b. (-,-nen) : chaovinourez b., strizhvroadelourez b., broadelourez strizh a spered b., kokardennerez b.

chauvinistisch ag. : 1. [polit.] chaovin, chaovinek, chaovinour, strizhvroadelour, strizhvroadel, kokardenner ; 2. [rev] doare ur fallokrat gantañ, doare ur matcho gantañ, evel ur fallokrat, evel ur matcho.

Check¹ g. (-s,-s) : [Bro-Suis] chekenn b.

Check² g. (-s,-s) : kontroll g., kontrollerezh g., gwiriadur g., gwiriañ g., gwiriadurezh b., gwiridigezh b., gwirierezh g., reoliadur g., goursell g., goursellerezh g., ensellerezh g., enselladur g., ensell g., enselladenn b.

Checkbox b. (-,-es) : [stlenn.] log da gevaskañ b.

checken V.k.e. (hat gecheckt) : 1. gwiriañ, gwirekaat ; 2. P. plomañ, kompren ; 3. [sport] diarbenn.

Check-in g. (-/-s,-s) : marilherezh g., marilhadur g.

Checkliste b. (-,-n) : 1. roll g., listenn b., listennad b. ; 2. [kirri-nij] roll ar veajourien g. ; 3. check-list b., roll ar gwiriadurioù g., listennad wiriadurioù b.

Checkpoint g. (-s,-s) : tremenlec'h g.

Check-up g./n. (-/-s,-s) : check-up g., amc'hwil yec'hed g.

Chedit n. (-s,-e) : [danvez tarzh] chedit g.

Chedivat n. (-s,-e) : kediviezh b.

Chedive g. (-s/-n,-n) : kediv g. [*liester kedived*].

Chediven- : ... kedivel.

Chef g. (-s,-s) : 1. mestr g., patrom g., rener g., pennrener g., gouarner g., gouarnour g., kunduer g., ozhac'h g., penn-bras g., penndenn g. [*liester penndud*], kabiten g., den muiañ g., P. rup g. ; *das ist unser Chef*, hennezh a zo mestr warnomp, gantañ emaoimp ; *wer ist hier der Chef* ? piv a zo e penn amañ ? piv a zo ar mestr amañ ? gant piv emañ an damani amañ ? piv a gas ar penn hag an troc'h amañ ? ; *wenn der Chef nicht da ist, freuen sich die Untergebenen*, pa vez ar c'hazh er-maez eus ar gêr, e ra al logod fest er solier ; 2. [lu] *Chef des Stabes*, penn ar sturvod g. ; 3. P. penngeginer g., mestr-keginer. ; 4. lezennner g. ; *sich als Chef aufspielen*, ober e renkoù, lakaat e droad er par, lezenniñ, c'hoari e lezennner, klask ober al lezenn d'ar re all, klask ober lezennoù, fellout d'an-unan lezenniñ, c'hoari e vestr, tailhañ e vestr, bezañ troc'h-holl, klask fontañ mestr ; 5. [letierezh-pretierezh] *Chef de Rang*, penn renkad g. ; 6. [merdead.] *Chef an Bord*, penn bourzh g.

Chef- [er gerioù kevrennek] penn-, mestr-.

Chefarzt g. (-es,-ärzte) : pennvezeg g.

Chefetage b. (-,-n) : burevioù ar renerien ls.

Chefideologe g. (-n,-n) : penngealiadour g., penngealonour g., pennideologour g.

Chefin b. (-,-nen) : 1. renerez b., mestrez b. ; 2. P. gwreg ar rener b.

Chefingenieur g. (-s,-e) : pennijinour g.

Chefkoch g. (-s,-köche) : mestr-keginer g., penngeginer g.

Chefkonserver g. (-s,-en) : pennvour g.

Chefplaner g. (-s,-) : pennsteuñvekaer g., ; *der Chefplaner der Terroranschläge*, empenner ar gwalldaolioù g.

Chefredakteur g. (-s,-e) : pennskridaozger g., rener ar skridaozañ g.

Chefredakteurin b. (-,-nen) : pennskridaozerez b., renerez ar skridaozañ b.

Chefredaktion b. (-,-en) : renerezh ar skridaozañ g.

Chefsache b. (-,-n) : afer ar rener b., tra ar renerien g.

Chefsekretär g. (-s,-e) : sekretour merañ g., pennsekretour g.

Chefsekretärin b. (-,-nen) : sekretourez verañ b., pennsekretourez b.

Chelat n. (-s,-e) : [kimiezh] kelat g.

Chelatbildner g. (-s,-) : [kimiezh] kelater g. [*liester kelaterioù*].

Chelatbildung b. (-,-en) : [kimiezh] kelatadur g., kelatañ g.

chelatgebunden ag. : [kimiezh] kelatet.

chelatisieren V.k.e. (hat chelatisiert) : [kimiezh] kelatañ.

Chelation b. (-,-en) : [kimiezh] kelatadur g., kelatañ g.

Chelator g. (-s,-en) : [kimiezh] kelater g. [*liester kelaterioù*].

Chelisere b. (-,-n) / **Cheliserenklau** b. (-,-n) : [loen.] keliser g. [*liester keliseroù*].

chem. [berradur evit **chemisch**] : kimiek, kimiezhel.

Chemie b. (-) : 1. kimiezh b., strilhouriezh b., danvezoniezh b. ; *organische Chemie*, kimiezh organel b., kimiezh vevel b., glaoukimiezh b., karbongimiezh b. ; *anorganische Chemie*, meingimiezh b. ; *Spezialist auf dem Gebiet der anorganischen Chemie*, meingimour g. ; *physikalische Chemie*, fizik-kimiezh g. ; 2. aozad kimiek g., aozadoù kimiek ls.

Chemiearbeiter g. (-s,-) : micherour kimour g., micherour en ur greanti kimiezhel g., micherour en ur greanti kimiek g.

Chemiefabrik b. (-,-en) : greanti kimiezhel g., greanti kimiek g.

Chemiefaser b. (-,-n) : gwienn gevanaoz b., gwienn gevanaozel b., gwienn galvezadel b.

Chemieindustrie b. (-) : ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemiewaffen ls. : armoù kimiek ls.

chemiewaffenfrei ag. : arm kimiek ebet ennañ, kuit a armoù kimiek.

Chemiewerk n. (-s,-e) : greanti kimiezhel g., greanti kimiek g.

Chemiewirtschaft b. (-) : ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemikalie b. (-,-n) : aozad kimiek g., ludu-kimiek g., danvezenn gimiek b., chimi g., temz-ludu g., ludu g., ludu-temz g., ludu-gris g., ludu-holen g., ludu-maen g. ; *einen Acker mit Chemikalien düngen*, temzañ (trempañ) ur park gant ludu-maen (temz-ludu, ludu, ludu-temz, ludu-holen, ludu-gris, temzoù kimiek), chimiañ ur park.

Chemiker g. (-s,-) : kimour g., strilhour g.

Chemilumineszenz b. (-) : kimidreluc'h g., kimidreluc'hañ g.

chemilumineszent ag. : kimidreluc'hus.

Cheminée n. (-s,-s) : [Bro-Suis] oaled b., siminal g./b., kiminell g., kiminal g., kimin g., penn uhelañ an ti g., toull an tan g.

chemisch ag. : 1. kimiek ; *chemische Formel*, formulenn gimiek b., delun kimiek g. ; *chemische Zeichensprache*, notadur kimiek g. ; *chemische Bindung*, ere kimiek g. ; *chemische Verbindung*, kediad kimiek g. ; *chemische Zusammensetzung*, kenaoz kimiek g., kenaozadur kimiek g. ; *konstante chemische Zusammensetzung*, kenaoz kimiek savelek g. ; *Zusammensetzung einer chemischen Verbindung*, kenaoz ur c'hediad kimiek g. ; *eine chemische Verbindung zerlegen*, *eine chemische Verbindung zersetzen*, digenaozañ ur c'horf ; *zersetzte chemische Verbindung*, zerlegte *chemische Verbindung*, korf diged g. ; *chemischer Stoff*, aozad kimiek g., danvezenn gimiek b. ; *Reversibilität einer chemischen Reaktion*, *Umkehrbarkeit einer chemischen Reaktion*, eiltroüsted un dazgwered kimiek b. ; *ohne chemische Wirkung*, hep efedoù kimiek, hep gweredoù kimiek ; *chemischer Vorgang*, *chemischer Prozess*, argerzh kimiek g., ersav kimiek g., dazgwered kimiek g. ; *chemisches Experiment*, arnodadenn gimiezh b. ; *chemisches Verhalten*, monedigezh kimiek b. ; *chemisches Potenzial*, barr kimiek g. ; *chemisch-physikalisch*, fizikel-kimiek ; *chemisches Labor*, arnodva kimiezh g. ; *chemisches Bad*, soubadur kimiek g. ; *chemisch untersuchen*, ober an elfennerezh kimiek, ober dielfennadur kimiek

udb. ; *chemische Verschiebung*, dislec'hiañ g. ; *chemische Physik*, fizik-kimiezh b. ; **2.** kimiezhel ; *chemische Fabrik*, *chemisches Werk*, greanti kimiezhel g. ; *chemische Industrie*, ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Chemischreiniger g. (-s,-) : livadenner g.

Chemischreinigerin b. (-,-nen) : livadenneres b.

Chemisett n. (-s,-s/-e) / **Chemisette** b. (-,-n) : rochedig b., hivizenn b.

Chemismus g. (-) : kimiouriezh b.

Chemisorbieren n. (-s) / **Chemisorption** b. (-) : kimiamsunañ g., amsunañ kimiek g.

Chemolumineszenz b. (-) : kimidreluc'h g., kimidreluc'hañ g.

chemolumineszent ag. : kimidreluc'hus.

Chemotechnik b. (-) : kimideknologiezh b.

Chemotechniker g. (-s,-) : teknikour kimiour g., kimideknikour g.

Chemotherapeut g. (-en,-en) : kimigourour g.

Chemotherapeutikum n. (-s, Chemotherapeutika) : louzoù kimiek g., dram kimiek g.

chemotherapeutisch ag. : kimiguradel ; *chemotherapeutische Behandlung*, mezegadur kimiguradel g.

Chemotherapie b. (-,-n) : [mezeg.] kimioterapiezh b., kimigurañ g. ; *durch die Chemotherapie hat er seine Haare verloren*, ar gimioterapiezh he deus moalet e benn dezhañ.

Chemotrophie b. (-) : kimideñv g., kimideñvañ g., kimienaozañ b.

chemotrophisch ag. : kimideñvel, kimienaozadel.

Chenal du Four g. : Kanol ar Forn b.

Cherbourg n. (-s) : Kervourc'h b.

Cherub g. (-s, Cherubim/Cherubinen) : [relij.] kerubin g., cherubin g.

Cherusker ls. : [istorj] Kerusked ls., Cherusked ls.

Chester® g. (-) / **Chesterkäse** g. (-s) : keuz Chester® g.

Chianti® g. (-/-s,-s) / **Chiantiwein** g. (-s,-e) : [gwin] kianti® g. ; *strohummantelte Chiantiflasche*, fiaskenn b.

Chiasma n. (-s, Chiasmen) : [bev.] gweltre g.

Chiasma opticum n. (- -) : [korf.] gweltre ar gweled b.

Chiasmus g. (-, Chiasmen) : [lenn.] gweltre g.

chic ag. [doareenn nemetken] : kran, cheuc'h, strak, kempenn, mistr, a-stroñs, fano, moust, nifl, stipet kaer, fichet kaer, lipet, turgn, feul, gwisket mistr ha mibin, gwisket koant, gwisket kran, paket cheuc'h, paket brav, jolif, sev, tonius.

Chicorée g. (-s,-s) / b. (-,-s) : [louza.] sikorea ledan g./b., endivez str.

Chicorée-Betrieb g. (-s,-e) : endivezerezh b.

Chicorée-Produzent g. (-en,-en) : endivezer g.

Chicorée-Treiberei b. (-) : endivezerezh g.

Chiffer b. (-,-n) / **Chiffre** b. (-,-n) : [melestr.] sifr kuzh g., boneg b. [*liester* bonegoù], kod g. ; *in Chiffren geschrieben*, rineget, kodet, boneget.

Chifferadresse b. (-,-n) : chomlec'h rineget g.

Chiffernummer b. (-,-n) : niverenn an alc'hwez gwareziñ b., niverenn rineget b., alc'hwez gwareziñ g., kod g., boneg b. [*liester* bonegoù].

Chifferschlüssel g. (-s,-) : alc'hwez gwareziñ g., alc'hwez rineget g., kod g., boneg b. [*liester* bonegoù].

Chifferschrift b. (-,-en) : skritur rineget g.

Chiffertelegramm n. (-s,-e) : pellskrud rineget g., pellskrudenn rineget b., pellgeal rineget g.

Chiffon g. (-s,-s) : gazenn b.

Chiffonnade b. (-,-n) : [kegin.] pilhennad b. ; *Sauerampfer-Chiffonnade*, pilhennad triñchin b.

Chiffre b. (-,-n) : **1.** [melestr.] sifr kuzh g., boneg b. [*liester* bonegoù], kod g. ; **2.** [preder., Karl Jaspers] sin kuzh g., arouez b.

Chiffreur g. (-s,-e) : diskoder g., ezvoneger g., dialc'hwezer g., direneger g.

chiffrieren V.k.e. (hat chiffriert) : [melestr.] rinegañ, kodiñ, alc'hwezañ, bonegañ, bonekaat.

Chiffriermaschine b. (-,-n) : mekanik alc'hwezañ g., mekanik kodiñ g., mekanik bonegañ g., mekanik rinegañ g.

Chiffrierung b. (-,-en) : rinegañ g., rinegadur g., bonegañ g., bonekadur g., bonekaat g.

Chignon g. (-s,-s) : torkad-blev g., kilpennad-blev g., hogenn b., katogan g. ; *sich das Haar zu einem Chignon stecken*, *sein Haar zu einem Chignon stecken*, moullañ e vlev d'ober un torkad, moullañ e vlev d'ober un hogenn.

Chilbi b. (-, Chilbenen) : [Bro-Suis] kermes g., kurioziteoù ls., pardon g.

Chile n. (-s) : Chile b.

Chilene g. (-n,-n) : Chilean g.

Chilenin b. (-,-nen) : Chileanez b.

chilenisch ag. : chilean ; [louza.] *chilenische Araukarie*, *chilenische Schmucktanne*, dizesper ar marmouzien g.

Chilesalpeter g. (-s) : salpestr Chile g., holen-moger Chile g., azotad natriom g., azotad sodiom g.

Chiletanne b. (-,-n) : [louza.] dizesper ar marmouzien g.

Chili g. (-s,-s) : **1.** [louza.] pimant brout g. ; **2.** [kegin.] chile g.

Chiliasmus g. (-) : [relij.] kiliasm g., milvloazouriezh b., milvedouriezh b.

chiliastisch ag. : [relij.] kiliasmek, milvloazour, milvedour.

chillen V. em. **sich chillen** (hat sich (ak.) gechillt) : P. **1.** ober c'hoari gaer, c'hoarigaerat, en em vignoniñ, en em vitoniñ, chom da vignonellat, ober e ran, bezañ brav war e gorf, c'hoari anezhi, ober anezhi, ober landigedon, bevañ en e aez, ober he fladorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal „koul“ e voul, ruilhal „koulik“ e voulig, ober e damm treuz ken distrafiuilh ha tra, mont didrabas-kaer ganti, mont bravik ganti ken dinec'h ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e boz, war e vadober, war e blaen, dousik ha plaen), derc'hel bravik da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz ; **2.** terriñ d'an-unan, terriñ war an-unan, sioulaat, habaskaat, distanañ d'an-unan, diskuizhañ, distennañ e spered, distegnañ e spered (Gregor), diderriñ, ober un diskuizh, ober un tamm diskuizh, ober un diskuizhadenn, ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhoù, repoziñ un tamm, kemer e repoz, kemer arsav, ober un ehan, diziviañ, lakaat ur poz, kemer un tamm ehan, lakaat un higenn, diblegañ e gein, digeinañ, sochañ, ober kein hir, ober ur ruilh, adsevel e bouezioù, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, chom „cool“, chom „koul“.

Chimaira b. (-) / **Chimära** b. (-) : [mojenn.] Kimera b.

Chimäre b. (-,-n) : **1.** [mojenn.] Kimera b. ; **2.** euzhwarc'h b. ; **3.** [dre skeud.] sorc'henn b., sorbienn b., stultenn b. ; *Chimären nachlaufen*, sorc'henniñ, bezañ dalc'het e spered gant sorc'hennou, en em zallañ, en em douellañ an-unan, en em reiñ da douelladennoù spered, lakaat ul lunedoù koad war e zaoulagad, mont da-heul e hunvreoù, hunvreal, sevel kestell el Loar.

chimerisch ag. : sorc'hennus, faltazius, sorbiennus, stultennus, rambreüs.

China n. (-s) : Sina b., Bro-Sina b. ; *seit 1951 untersteht Tibet der Oberhoheit Chinas*, abaoe 1951 emañ Tibet dindan damani Sina, abaoe 1951 emañ Tibet dindan sujite Sina, abaoe 1951 emañ Tibet e sujite Sina.

Chinarinde b. (-,-n) : [louza.] kinkina g. ; *mit Chinarinde vergorener Wein*, gwin kinkina g.

Chinafieber n. (-s) : [mezeg.] terzhien velen b.

Chinakohl g. (-s,-e) : [louza.] kaol-Sina str.

Chinchilla¹ b. (-,-s) : [loen.] chinchilla g., logod Indez str.

Chinchilla² n. (-s,-s) : feur logod Indez b., foulennenn logod Indez b., feur chinchilla b., foulennenn chinchilla b.

Chiniese g. (-n,-n) : Sinaad g. [*liester* Sinaiz].

Chinesin b. (-, -nen) : Sinaadez b.

chinesisch ag. : sinaat, [yehz.] sinaek ; *der Kommunismus chinesischer Prägung*, ar gomounouriez sinaat b. ; *chinesisches Ideogramm*, *chinesisches Schriftzeichen*, sinalun g. [*liester* sinaluniou] ; *chinesische Tusche*, liv Sina g. ; [louza.] *chinesischer Strahlengriffel*, gwez-kiwi str., kiwienn b. ; [istor] *die chinesische Mauer*, Moger Vras Sina b. ; [dre skeud.] *für mich ist das chinesisch*, gregach eo evidon-me / hebraeg pur eo (Gregor), ne gomprenan ket ur c'heuz en dra-se, ne gomprenan ur siseurt en dra-se, ne gomprenan notenn en dra-se, ne gomprenan foeltr Doue seurt en dra-se.

Chinesisch n. : sinaeg g.

Chinin n. (-s) : [mezeg.] kinin g.

Chip g. (-s, -s) : 1. [elekt.] chip g., skantenn b., krug elektronek b. ; 2. [kegin.] chips str., brusk g. [*liester* bruskoù] ; 3. [c'hoari-rodig] jedouer g., jedaoer g., jedenn b.

Chipspackung b. (-, -en) : [kegin.] pakad chips g., pakad bruskoù g.

Chipkarte b. (-, -n) : kartenn grug b.

Chiragra n. (-s) : [mezeg.] urlou an daouarn ls.

chiral ag. : [kimiezh] eskidel, kirel ; *chirales Molekül*, molekulenn eskidel b.

Chiralität b. (-) : [kimiezh] eskidelezh b., kirelezh b.

Chiralitätszentrum n. (-s, -zentren) : [kimiezh] load eskidelezh g., load stereogen g.

Chi-Ro n. (-) : [relj.] krism g.

Chiromant g. (-en, -en) : dornziouganour g., kiromañser g.

Chiromantie b. (-) : dornziouganerezh g., kiromañs g.

Chiropaktik b. (-) : [mezeg.] kiropaksiezh b.

Chiropaktiker g. (-s, -) : [mezeg.] kiropaktour g.

chiropaktisch ag. : [mezeg.] kiropaktek

Chiropterit n. (-s) : gwano logod-dall g., gwano kiroptered g.

Chirurg g. (-en, -en) : [mezeg.] surjian g., oberataour g. ; *orthopädischer Chirurg*, surjian korfeeuner g. ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en un oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour ; *ein begabter Chirurg*, ur mailh a surjian g., ur surjian akuit war e vicher g., ur surjian dornet d'e vicher g., ur surjian dornet dis g.

Chirurgie b. (-) : [mezeg.] surjianerezh g. ; *allgemeine Chirurgie*, *Allgemeinchirurgie*, surjianerezh hollek g. ; *komplexe Chirurgie*, surjianerezh pounner g. ; *refraktive Chirurgie*, surjianerezh ar gouskogañ g. ; *plastische Chirurgie*, surjianerezh atelviñ g., surjianerezh neuiziañ g. ; *Facharzt für plastische Chirurgie*, surjian atelvour g. ; *Wiederherstellungschirurgie*, *plastische Korrekturchirurgie*, dazluniañ surjanel g. ; *Korrekturchirurgie*, surjianerezh dereizhañ g. ; *ambulante Chirurgie*, surjianerezh baleadel g. ; *Schönheitschirurgie*, surjianerezh kened g. surjianerezh heneuziañ g. ; *Zahnchirurgie*, dentsurjianerezh g. ; *Herzchirurgie*, surjianerezh ar galon g.

Chirurgin b. (-, -nen) : [mezeg.] surjanez b., oberataourez b.

chirurgisch ag. : [mezeg.] surjanel ; *chirurgischer Eingriff*, oberatadenn b., gwezhadenn surjanel b. ; *chirurgische Instrumente*, rikoù oberata ls. ; *Sterilität der chirurgischen Instrumente*, *Keimfreiheit der chirurgischen Instrumente*, dishadennded ar rikoù oberata b. ; *chirurgische Praxis*, a) embreg surjanel g. ; b) kabined surjianerezh g. ; *chirurgische Exploration*, erc'hwillañ surjanel g.

Adv. : *chirurgisch eingreifen*, gwezhiañ, P. oberata.

Chitin n. (-s) : [bev.] kitin g.

chitinig ag. / **chitinös** ag. : [bev.] kitinek.

Chloasma n. (-s, Chloasmen) : [mezeg.] mergladur g. ; [brazezd] *Chloasma gravidarum*, [brazezd] gweenn ar vrazezded g.

Chlodwig g. : [istor, roue ar Franked] C'hlodwig g., Hlodwig g.

Cholangiitis b. (-) / **Cholangitis** b. (-) : [mezeg.] angiokolit g.

Chlor n. (-s) : [kimiezh] klor g. ; *Chlor verbindet sich mit Natrium zu Kochsalz*, kediañ a ra klor ouzh natriom (ouzh sodiom) evit reiñ

holen glas, mont a ra klor e kenaoz gant natriom evit genel holen glas ; *Chlor kann sich mit Natrium verbinden*, klor ha natriom (ha sodiom) a c'hall kediañ, klor ha natriom (ha sodiom) a c'hall mont e kenaoz, klor a c'hall mont e kenaoz gant natriom (gant sodiom).

Chlorakne b. (-) : [mezeg.] akne klorek g.

Chloral n. (-s) : [kimiezh] kloral g.

Chloralhydrat n. (-s) : [kimiezh] hidrat kloral g.

Chlorammonium n. (-s) : [kimiezh] kloridenn ammoniom b.

Chlorarsenik n. (-s) : [kimiezh] kloridenn arsenik b.

Chlorat n. (-s, -e) : [kimiezh] klorat g.

Chlorblei n. (-s) : [kimiezh] kloridenn blom b.

Chlorbleiche b. (-, -n) : gwennadur dre ar c'hlor g.

Chloreisen n. (-s) : [kimiezh] kloridenn houarn b.

chlören V.k.e. (hat gechlort) : klorañ, javelaat.

Chlorgas n. (-es) : [kimiezh] klor g.

chlorhaltig ag. : [kimiezh] klorek, klorek.

Chlorhydrat n. (-s) : [kimiezh] klorhydrat g.

Chlorid n. (-s) : [kimiezh] kloridenn b.

chlorieren V.k.e. (hat chloriert) : klorañ, klordiañ, javelaat.

Chlorierung b. (-, -en) : kloradur g., klorañ g., javeladur g., javelaat g.

chlorig ag. : klorek.

Chlorit¹ n. (-s, -e) : [kimiezh] klorit g.

Chlorit² g. (-s, -e) : [maen.] klorit g.

Chlorkalk g. (-s) : [kimiezh] kloridenn raz b.

Chlorkalzium n. (-s) : [kimiezh] kloridenn galkiom b.

Chlormonoxid n. (-s) : [kimiezh] anhidridenn hipoklorek b.

Chlornatrium n. (-s) : [kimiezh] kloridenn natriom b., kloridenn sodiom b.

Chlornatron n. (-s) : [kimiezh] kloridenn garbonat sodiom b.

Chlorofaser b. (-, -n) : [gwiad.] klorofibr g. [*liester* klorofibroù].

Chloroform n. (-s, -e) : [kimiezh, mezeg.] kloroform g.

chloroformieren V.k.e. (hat chloroformiert) : kloroformiñ.

Chloroformierung b. (-) : [mezeg.] kloroformadur g., kloroformiñ g.

Chlorophyll n. (-s) : [bev., louza.] klorofil g., glasvezadur g.

Chlorophyllfunktion b. (-) : [bev., louza.] arc'hwel klorofilek g.

chlorophyllhaltig ag. : klorofilek ; *chlorophyllhaltige Pflanzen*, struzhennoù klorofilek ls.

Chloroplast g. (-en, -en) : [bev.] kloroplast g.

chlororganisch ag. : [kimiezh] bevgloret.

Chlorose b. (-) : [mezeg.] kloroz g.

Chlorpromazin n. (-s) : [mezeg.] klorpromazin g., P. kamizolenn gimiek b.

Chlorsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn glorek b.

Chlorverbindung b. (-, -en) : [kimiezh] kloridenn b.

Chlorwasser n. (-s) : dour Javel g., dour klor g.

Chlorwasserstoffsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn glorhidrek b.

Chlorzink n. (-s) : [kimiezh] kloridenn zink b.

Choane b. (-, -n) / **Choanen** ls. : [korf.] founilhoù ls.

Cholecalciferol n. (-s) : [bevgimiezh] kolekalkiferol g.

Cholera b. (-) : [mezeg.] kolera g. ; *an Cholera erkrankt*, taget gant ar c'holera, krog ar c'holera ennañ, stag ar c'holera outañ, gant ar c'holera, klañv gant ar c'holera, paket (dastumet, serret) ar c'holera gantañ, dalc'het gant ar c'holera, kolerek ; *die Cholera hat zwei Kinder dahingerafft*, ar c'holera en deus tumpet daou vugel ; *der Vibrio cholerae*, ar vibron kolerek g. ; [tr-] *die Pest gegen die Cholera eintauschen*, kouezhañ eus an derzhienn domm en droug-sant, mont a zrouk da wazh (Gregor), eskemm ur marc'h born gant unan dall, dimeziñ an naon gant ar sec'hed, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouner, kouezhañ diwar ar billig en tan, kouezhañ eus ar billig en tan, mont eus ti al louarn da di ar bleiz, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, tec'hel diouzh trubuilh da gouezhañ e melre, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, diskar un iliz da sevel ur chapel, difoeltrañ an ti d'ober ur forn.

Choleraanfall g. (-, -anfalle) : [mezeg.] kolera nostras g., barrad kolera g.

Choleraepidemie b. (-, -n) : darreuziad kolera g. ; *die Choleraepidemie wirkt sich in diesem Land verheerend aus*, ar c'holera a wallstag er vro-se, ar c'holera a c'hwist ken a ra er vro-se.

cholerakrank ag. : kolerek, taget gant ar c'holera, krog ar c'holera ennañ, stag ar c'holera outañ, gant ar c'holera, klañv gant ar c'holera, paket (dastumet, serret) ar c'holera gantañ, dalc'het gant ar c'holera.

Choleratoxin n. (-s) : [mezeg.] toksin kolerek g.

Choleriker g. (-s, -) : kruger g., birvidig g., den buanek (buanekaus, kruk, brouezek, brouezus, imorus, kleiz, feuls, diribin, taer, nervus, barradek) g.

Cholerikerin b. (-, -nen) : krugerez b., birvidigez b., maouez vuanek b., maouez vuanekaus b., maouez kruk b., maouez vrouezek b., maouez vrouezus b., maouez feuls b., maouez diribin b., maouez taer b., maouez nervus b., maouez varradek b.

Cholérine b. (-) : [mezeg.] kolera nostras g., barrad kolera g.

cholerisch ag. : *cholerisch sein*, bezañ buanek (kruk, kruger, brouezek, brouezus, imorus, kleiz, feuls, diribin, taer, taerus, nervus, prim, bouilhus, pront, droukrañsus, fourradus, tik, trumm, barradek, loariek, loariet, direzon), bezañ tev e gloenn, bezañ douget d'arfleuiñ, mont buan ar revr war ar chouk gant an-unan (*e revr war e ckouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.*), mont buan dreist-penn, lammat buan dreist-penn, bezañ buan da vont droug en an-unan, bezañ tomm e benn, bezañ ur penn tomm a zen, bezañ brizh, bezañ uhel an dour en e eien, bezañ uhel an eien en an-unan, bezañ froudennek, bezañ tost e dog d'e benn, bezañ prim da fuloriñ, bezañ taer da fuloriñ, kaout gwad mui eget bihan, kaout gwad dindan e ivinoù, bezañ gwad berv en an-unan, bezañ ar gwad o virviñ en e wazhied, bezañ ur paotr diouzhtu, bezañ fourradus, bezañ taer evel an tan, bezañ taer da vont droug en an-unan, bezañ taer da vrouezañ, bezañ rust an troc'h gant an-unan, bezañ ur spered intampius a zen, bezañ buan da daeriñ, bezañ un den bouilhus (Gregar) ; *cholerische Schwiegermutter*, mamm-gaer direzon b.

Cholesterin n. (-s) / **Cholesterol** n. (-s) : [François Poullétié de la Salle] kolesterol g., [Michel Eugène Chevreul] kolesterin g.

Cholesterin-Kristall g. (-s, -e) : [bev.] strinkenn golesterol b.

Cholesterinspiegel g. (-s, -) / **Cholesterolspiegel** g. (-s, -) : [François Poullétié de la Salle] feur kolesterol g., [Michel Eugène Chevreul] feur kolesterin g.

Cholin n. (-s) : [kimiezh] kolin g.

Cholinsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn golek b.

chondral ag. : [korf., mezeg.] migornel.

Chondren ls. : [maenoniezh] kondr str.

Chondriom n. (-s) : [bev.] kondriom g.

Chondrit g. (-s, -e) : [maenoniezh] kondrit g.

Chondritis b. (-) : [mezeg.] migornfo g.

chondritisch ag. : 1. [maenoniezh] kondritek ; 2. [mezeg.] migornfoel.

Chondroblast g. (-en, -en) : [mezeg.] kondroblast str.

chondroblastisch ag. : [mezeg.] kondroblastek.

Chondroplast g. (-en, -en) : [mezeg.] kondroplast str.

Chondrozyt g. (-en, -en) : [bev.] kondrokit str.

Chondrulen ls. : [maenoniezh] kondr str.

Chor g. (-s, Chöre) : 1. laz-kanañ g., kor g., korad g., kerlenn b. [*liester kerlennou / kerlad*], kanadeg b. ; *einstimmiger Chor*, unkan g., unkanad g., unvouezh b., kor unvouezhiek g. ; *zweistimmiger Chor*, laz-kanañ div vouezh g. ; *dreistimmiger Chor*, laz-kanañ teir mouezh g. ; *polyfonischer Chor*, kor liesvouezhiek g. ; *einen Chor dirigieren*, bleinañ ul laz-kanañ ; *im Chor singen*, kanañ holl asambles, kanañ a-ziskan, kanañ a-gor, kanañ a-gevret ; *im Chor einfallen*, diskanad a-gor ; 2. [tisav.] keur g., chantele g., santual g.

Chora b. (-) : [preder.] kora g.

Choral g. (-s, Choräle) : [sonerezh] 1. koral g., koradeg b., kanadeg b., kantik g., salm g., meulgan g., azeulgan g. ; 2. *gregorianischer Choral*, kan-plaen g.

Choraltar g. (-s, -altäre) : aoter veur b., aoter vras b.

Chorapsis b. (-, -apsiden) : [tisav.] adrefñ-keur g., penn-chantele g.

Chorda b. (-, Chorden) : [bev.] kordenn gein b., notokordenn b.

Chorda dorsalis b. (-) : [bev.] kordenn gein b., notokordenn b.

Chordatier n. (-s, -e) : [loen.] kordeg [*liester kordeged*].

Chorda tympani b. (-) : [korf.] kordenn an daboulin b.

Chorde b. (-, -n) : [bev.] kordenn gein b., notokordenn b.

Chorea b. (-) : [mezeg.] korea g., dañs sant Wion g., arouez sant Wion b., droug Sant-Gi g.

choreakrank ag. : [mezeg.] koreek.

choreatisch ag. : [mezeg.] koreek.

Choreograf g. (-en, -en) / **Choreograph** g. (-en, -en) : korollour g.

Choreografie b. (-) / **Choreographie** b. (-) : korollouriezh b.

choreografieren V.k.e. (hat chorografiert) / **choreographieren** V.k.e. (hat choreographiert) : korollaot.

choreografisch ag. / **choreographisch** ag. : korollet, ... korollouriezh.

Chorfrau b. (-, -en) : chaloniez b.

Chorführer g. (-s, -) : korrener g., bleiner laz-kanañ g.

Chorgang g. (-s, -gänge) : tro ar chantele b., tro-geur b.

Chorgesang g. (-s, -gesänge) : 1. [sonerezh] kanerezh a-gor g., kor g., kanadeg b., lazkan g., koradeg b. ; 2. [relij.] kan-plaen g.

Chorgestühl n. (-s, -e) : kadorioù-kloz ls., kadorioù-chantele ls.

Chorgewand n. (-s, -gewänder) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorgewölbe n. (-s, -) : [tisav.] bolz keur b., bolz penn-chantele b.

Chorgitter n. (-s, -) : balustr g., balistroù ls.

Chorhaube b. (-, -n) : [tisav.] penn-chantele g.

Chorhemd n. (-s, -en) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorhemdsärmel g. (-s, -) : [relij.] banistell b.

Chorherr g. (-n, -en) : [relij.] chaloni g. ; *regulierter Chorherr*, chaloni-manac'h g. [*liester chalonié-venec'h*].

Chorion n. (-s) : [bev.] korion g.

chorionisch ag. : [bev.] korionel.

chorisch ag. : [sonerezh] ... da ganañ a-gor, korel.

Chorist g. (-en, -en) : [sonerezh] koriad g. [*liester koridi*], lazkaner g., korer g., kenganer g.

Choristin b. (-, -nen) : [sonerezh] koriadez b., lazkanerez b., korez b., kenganerez b.

Chorizo b. (-s, -) : [kegin.] chorizo g.

Chorknabe g. (-n, -n) : kurust g., masikod g., kolist g., korist g., kloareg munut g., floch'ig an Aotrou Doue g. [*liester floch'iged an Aotrou Doue*] ; *die Chorknaben*, ar gloer vunut ls.

Chorleiter g. (-s, -) : korrener g., bleiner laz-kanañ g.

Chormantel g. (-s, -mäntel) : [relij.] kap g., chap g.

Choroidea b. (-) : [korf.] togennsae b., koroidenn b.

Chorpult n. (-s, -e) : letrín g.

Chorrock g. (-s, -röcke) : [relij.] sourpiliz g., kamz b., roked g.

Chorsänger g. (-s, -) 1. [sonerezh] koriad g., korer g., kenganer g., lazkaner g. ; 2. [relij.] kiniad g.

Chorschranke b. (-, -n) : [tisav.] balustr g., balistroù ls., kañsell b. ; *eine Chorschranke aus Alabaster*, ur balistroù alabastr g., ur balistroù glanvaen g.

Chorstuhl g. (-s, -stühle) : kador-gloz b. [*liester kadorioù-kloz*], kador-chantele b. [*liester kadorioù-chantele*].

Chörten g. (-, -) : [relij.] chorten g.

Chorumgang g. (-s, -umgänge) : tro ar chantele b., tro-geur b.

Chorus g. (-, -se) : [sonerezh, jaz] koruz g.

Chorverein g. (-s, -e) : [Gesang und Musik] ofeon g. ; *Mitglied eines Chorvereins*, ofeonour g.

Chose b. (-, -n) : 1. *diese Chose*, petra din-me g., ar petrefe-se g., an turlut-se g., ar bitrak-se g., ar penefi-se g., an anell tra-se b. ; 2.

die Chose, die ganze Chose, ar bitrakerezh-se g., ar c'hozhkailhoù-se ls., ar c'hozhajoù-se ls., ar c'hozhailhoù-se ls., ar c'hozh traoù-se ls., ar c'hozh hini-se g., ar bitrakoù-se ls., ar c'hac'herezh-se g., an traoùajoù-se ls., an traoù intañvez-se ls., ar rikoù intañvez-se ls., an traoù a get-se ls., an traoù chop-se ls., an traoù distrantell-se ls., an traoù diwar-sav-se ls., ar fanfarluchoù-se ls., an turubailhoù-se ls., an drailhennoù-se ls., an tafarajoù-se ls., ar gagnoù-se ls., an disterajoù-se ls., an disterajigoù-se ls., ar stalabard-se g., ar stalikerezh-se g., ar stalikez-se b., ar staliald traoù-se b., ar stramm-se g., ar binviajoù-se ls., ar boutikl-se g., ar voutikl-se b.

Chosismus g. (-) : [preder.] traelouriezh b.

Chosist g. (-en,-en) : [preder.] traelour g.

Chouan g. (-s,-s) : [istor.] chouan g. [*liester* chouaned / chouanted].

Chouannerie b. (-) : [istor.] chouanaj g., chouanerezh g. ; *für die Chouannerie kämpfen*, chouanat.

Chr. [berradur evit **Christus**] Jezuz Krist g., ar C'hrist g.

Chrestomathie b. (-,-n) : [lenn.] teskad skridoù g.

Chrisam n./g. (-s) : [relij.] olev b., olev sakr b. (Gregor).

Chrisammesse b. (-,-n) : [relij.] oferenn an olev b.

Chrisma n. (-s) : [relij.] olev b., olev sakr b. (Gregor).

Christ g. (-, *implijet hep ger-mell*) : [relij.] Jezuz Krist g., ar C'hrist g.

Christ g. (-en,-en) : [relij.] kristen g. [*liester* kristenien], penn-kristen g. ; *evangelischer Christ*, protestant g., hugunod g. [gwashaus] ki-du g. ; *praktizierender Christ*, pleustrer g. [*liester* pleustrieren], penn-kristen pleustrer g. ; *Christ werden*, dont da vezañ kristen, degemer ar feiz kristen, en em ober kristen, bezañ kristenet, bezañ degemeret er gristeniezh ; *er war ein überzeugter Christ*, kristen e oa dre gredenn ; *als Christ sterben*, mont e peoc'h, mervel evel ur gwir gristen, mervel e karantez Doue, mervel e stad vat, kaout ur marv mat ; *als frommer Christ sterben*, tremen evel ur sant, ober ur marv santel ; *so handelt kein frommer Christ*, n'eo ket kristen ober kement-se ; *ein wahrer Christ*, ur gwir gristen g., ur c'hristen mat a zen g., ur c'hristen diouzh ar penn g., ur c'hristen mat-krak g. ; *ein kleingläubiger Christ*, ur c'hristen dister g., ur c'hristen bihan boazh g., ur c'hristen laosk g., ur c'hristen toc'h g., ur c'hristen tremenet dre ar ridell g., ur brizhkristen g., ur c'hrakkristen g., ur c'hrakdevod g., ur c'hristen bouk g., ur c'hristen yen klouar g., ur c'hristen klouar e servij Doue g., ur c'hristen fall g., ur boulc'h kristen mat g., ur feiz dister a gristen b.

Christabend g. (-s,-e) : pellgent g., noz gouel an Nedeleg b., beilhadeg Nedeleg b.

Christbaum g. (-s,-bäume) : gwez Nedeleg str. ; *den Christbaum mit Kerzen bestecken*, kinklañ gwezenn an Nedeleg gant goulaoennoù.

Christbaumschmuck g. (-s) : kinkladur ar wezen Nedeleg g.

Christdemokrat g. (-en,-en) : [polit.] demokrat kristen g., kristen-demokrat g.

christdemokratisch ag. : [polit.] kristen-demokrat.

Christdorn g. (-s) : [louza.] spenn-gwenn str.

Christel b. : [berradur evit **Christine**] Kristen b.

Christengemeinde b. (-,-n) : kumuniezh (kenunvaniezh) kristen b.

Christenglaube g. (-ns) : feiz kristen b.

Christenheit b. (-) : bed kristen g., kristened g., kristenelezh b., kristenezh b., kristeniezh b., kristenaj b., ar gristenien lies.

Christenlehre b. (-) : lezenn gristen b., kelennadurezh kristen b.

Christenmensch g. (-en,-en) : kristen g. [*liester* kristenien].

Christenpflicht b. (-,-en) : dlead ur gwir gristen g.

Christentum n. (-s) : kristeniezh b., kristenaj b., lezenn gristen b. ; *dem Christentum entfremden*, digristenañ ; *das Christentum im Libanon*, kristenien Bro-Liban ls. ; *zum Christentum bekehren*, avialañ.

Christenverfolgung b. (-,-en) : hande a-enep ar gristenien g.

Christfest n. (-es,-e) : gouel Nedeleg g., gouel an Nedeleg g., Nouel g.

Christi *genitiv evit Christus* ; **1.** *vor Christi Geburt*, kent Hor Salver, KHS, kent Jezuz-Krist ; *nach Christi Geburt*, goude Hor Salver,

G.H.S., goude donedigezh Hor Salver ; *Christi Himmelfahrt*, Yaou-Bask g., gouel pignidigezh Hor Salver d'an Neñv g. ; *das Priestertum Christi*, belegiezh ar C'hrist b. ; [Thomas von Kempen] *die Nachfolge Christi*, (*de imitatione Christi*), Jezuz-Christ, skouer ar gristenien g. ; **2.** [louza.] *Christi Krone*, an askol-brizh str.

christianisieren V.k.e. (hat christianisiert) : kristenaat, kristeniñ.

V.em. : **sich christianisieren** (hat sich (ak.) christianisiert) : kristenaat.

Christianisierung b. (-,-en) : kristenidigezh b.

Christin b. (-,-nen) : kristenez b.

Christkind n. (-s) / **Christkindchen** n. (-s) / **Christkindl** n. (-s) : **1.** Mabig Jezuz g. ; **2.** [Bro-Aostria] Tad Nedeleg g. ; [dre skeud.] P. *du glaubst wohl noch an das Christkind(l) ?* ne ouien ket e oas ken divalis, n'out ket bet ganet d'ar Sadorn da noz memes tra, ne ouien ket e kuzhe al loar ez kenou, bez e c'heller fiziout ur gaou ennout hep aon da goll e boan, te a zo buoc'hig an Aotrou Doue 'vat, terrupl out kredus, nag ez out-te lallaik, lallaik a-walc'h out evit krediñ forzh petra, ne ouien ket e oa ken tanav-se da lêr ; **3.** [su Bro-Alamagn] profoù Nedeleg ls., lod Nedeleg g. ; *das Christkind ist heuer großzügig ausgefallen*, brokus eo bet an Tad Nedeleg hevlene ; *er hat als Christkind ein Fahrrad bekommen*, ur marc'h-houarn en deus bet da brof Nedeleg.

Christkindmarkt g. (-s,-märkte) : [Bro-Aostria / su Bro-Alamagn] marc'had Nedeleg g., marc'had an Azvent g.

christlich ag. : **1.** kristen ; *ein christliches Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen ; *die christliche Religion*, ar relijion gristen b. ; *die christliche Offenbarung*, an diskuliadur kristen g. ; *der christliche Glaube*, ar feiz kristen b. ; *die christliche Lehre*, al lezenn gristen b., lezenn ar gristeniezh b., gwirionezoù ar feiz kristen ls., ar gelennadurezh kristen b., ar gredenn gristen b. (Gregor) ; *christliche Liebe*, *christliche Nächstenliebe*, karantez kristen b. ; *die Töchter der christlichen Liebe*, al leanezed a Garitez ls. ; *die Grundsätze und Regeln des christlichen Lebens*, reizhoù ar vuhez kristen ls. ; *christliche Kunst*, arz sakr g., arz kristen g. ; *nicht christlich*, amgristen, digristen, divadez ; *vom christlichen Glauben abbringen*, paganaat, digristenañ, digristenaat ; *in der christlichen Frühzeit*, e kentaou an Iliz ; **2.** [istor.] *christliche Seefahrt*, merdeadurezh kenwerzh b., merdeerezh kenwerzh g. ; **3.** [polit.] *Christlich Demokratische Union Deutschlands*, CDU b., Unvaniezh Kristen-Demokrat Alamagn b. ; *Christlich-Soziale Union* CSU b., Unvaniezh Sokial-Kristen b.

Adv. : kristen ; *christlich handeln*, kaout un emzalc'h kristen ; *seine Kinder christlich erziehen*, sevel kristen e vugale, sevel e vugale er feiz kristen.

Christmarkt g. (-es,-märkte) : foar Nedeleg b., marc'had Nedeleg g.

Christmesse b. (-,-n) / **Christmette**, b. (-,-n) : [relij.] pellgent g., oferenn hanternoz da geñver gouel Nedeleg b., oferenn ar pellgent b.

Christmonat g. (-s,-e) : Kerzu g., miz Kerzu g., miz Kerdu g., miz an Azvent g.

Christnacht b. (-,-nächte) : [relij.] pellgent g., noz Nedeleg b.

Christof g. : Kristol g., Kristoc'h g., Kristof g.

Christologie b. (-) : [relij.] kristoniezh b.

christologisch ag. : [relij.] kristoniell, ... kristoniezh.

Christophskraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] *Christophskraut*, *ähriges Christophskraut*, louzaouenn-sant-Kristof b.

Christrose b. (-,-n) : [louza.] evor du g.

Christstolle b. (-,-n) / **Christstollen** g. (-s,-) : [kegin.] gwastell Nedeleg b., tousenn Nedeleg b., tousenn an Nedeleg b., kef Nedeleg g., etev an Nedeleg g.

Christtag g. (-s,-e) : [Bro-Aostria / Bro-Vavaria] Nedeleg g., an Nedeleg g., Nouel g.

Christus g. (gen. Christi / dat. Chistus *pe* Christo / Ak. Chistus) (*Christus a vez implijet hep ger-mell*) : [relij.] Jezuz Krist g., ar C'hrist g., ar pastor kentañ g. ; *vor Christus*, *vor Christo*, *vor Christi Geburt*, kent Hor Salver, K.H.S., kent Jezuz-Krist, a-raok ar C'hrist ; *nach Christus*, *nach Christo*, *nach Christi Geburt*, [latin] „post Christum

natum“, goude Hor Salver, G.H.S., goude donedigezh Hor Salver ; *Christus mit der Dornenkrone*, Jezuz kurunet a spern g. ; *die Wundmale Christi, die fünf heiligen Wunden Christi*, merkoù ar Basion ls. ; *meine Brüder und Schwestern in Christus*, va breudeur ha va c'hoarezed kristen ; *Christus, der Erlöser*, ar C'hrist dasprener g., Hor Salver, hor Salver benniget g., ar Mesiaz g., ar Silvad g. ; *die Offenbarung Jesu Christi*, Diskuliadur Jezus-Krist g. ; [Thomas von Kempen] *die Nachfolge Christi, (de imitatione Christi)*, Jezuz-Christ, skouer ar gristenien g. ; *die Auferstehung Jesu Christi*, Dasorc'hidigezh ar C'hrist b. ; *sich mit Christus und Napoleon gleichsetzen*, en em hevelebiñ ouzh ar C'hrist ha Napoleon ; [arz] *der verspottete Christus*, ar C'hrist dismeget g.

Christusbild n. (-s,-er) : 1. imaj ar C'hrist g., skeudenn Jezuz-Krist b. ; 2. delwenn ar C'hrist b., krist g. ; *Christusbilder aus Elfenbein*, kristoù olifant ls.

Christusdorn g. (-s,-e) : [louza.] spern-ar-C'hrist str. ; *falscher Christusdorn*, fav-trispernek str. [stumm unan favenn-drispernek].

Christusfisch g. (-es,-e) : [loen.] yar-vor b. [liester yer-mor], pesk Sant-Pêr g.

Christuslehre b.(-) : kristoniezh b.

Christusmonogramm n. (-s,-e) : [relij.] krism g.

Christusstatue b. (-,-n) : delwenn ar C'hrist b., krist g. ; *Christusstatuen aus Elfenbein*, kristoù olifant ls.

Chrom n. (-s) : krom g.

Chromat n. (-s,-e) : kromat g.

Chromatid n. (-s,-en) : [bev.] kromatid g.

Chromatik b. (-) : 1. [fizik] kromategezh b. ; 2. [sonerezh] skeulenn gromatek b.

Chromatin n. (-s) : [mezeg.] kromatin g.

Chromatindiminution b. (-,-en) : [mezeg.] digreskadur kromatin g.
chromatisch ag. : 1. [sonerezh] kromatek ; *chromatische Tonleiter*, skeulenn gromatek b. ; *chromatischer Ton*, livson g. ; *chromatisches Akkordeon*, akordeon kromatek g. ; *chromatische Harfe*, telenn gromatek b. ; 2. [fizik] *chromatische Aberration*, aberradenn gromatek b., gouskoevad liv g.

Chromatizität b. (-) : livegezh b.

Chromatografie b. (-,-n) / **Chromatographie** b. (-,-n) : [fizik] kromatografiezh b.

Chromatometer n. (-s,-) : [kimiezh] livventer g. [liester livventerioù].

Chromatophor n. (-s,-en) : [bev.] kromatofor g.

Chromatypie b. (-) : [moull.] moulladur liesliv g.

chromblitzend ag. : skedus e grom, steredennus e grom, lintrus e grom, fulennus e grom, lugernus e grom.

Chromeisenerz n. (-es,-e) : kromit g.

Chromesthesie b. (-) : [bred.] livkensantadur g.

Chrominanz b. (-) : livdez g.

Chromleder n. (-s) : lêr kromet g.

Chromsalz n. (-es) : hal krom g.

Chromsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn gromek b.

Chromstahl g. (-s) : ferrokrom g.

Chromodruck g. (-s,-e) : maendresadur liv g., maendreserezh liv g., litografiezh liv b.

Chromogen n. (-s) : kromogen g.

Chromophor g. (-s,-e) : [kimiezh] kromofor g.

Chromoplast g. (-en,-en) : [bev.] kromoplast g.

Chromoproteid n. (-s,-e) / **Chromoprotein** n. (-s,-e) : [bev.] kromoprotein g.

Chromosom n. (-s,-en) : kromozom g. ; *atypisches Chromosom*, kromozom direizh g., kromozom amrizhek g., kromozom gouskoev g. ; *bivalentes Chromosom*, kromozom daouadek g. ; *ein Paar gleichartiger Chromosomen*, ur re gromozomoù kevelep g. ; *homologe Chromosomen*, kromozomoù kevelep ls. ; *mit zwei homologen Chromosomen*, dizomek.

chromosomal ag. : kromozomel, kromozomek.

Chromosomenaberration b. (-,-en) : [bev.] gouskoevad kromozomel g.

Chromosomenbestand g. (-s,-bestände) : [bev.] boniad kromozomoù g.

Chromosomenmutation b. (-,-en) : [bev.] kemmadur kromozomel g., dargenad kromozomel g.

Chromosomenpaar n. (-s,-e) : [bev.] *ein Chromosomenpaar*, ur re gromozomoù g.

Chromosomensatz g. (-es,-sätze) : [bev.] kariotip g., genrizh g.

Chromosphäre b. (-) : [stered.] kromosfer g.

chromosphärisch ag. : [stered.] kromosferek.

Chronaxie b. (-) : [bev.] kronaksiezh b., leiapad g.

chronifizieren V.k.e. (hat chronifiziert) : henekaad.

Chronifizierung b. (-) : henekaad g.

Chronik b. (-,-en) : 1. pennad-skrid g., kronikenn b., kronik g. ; 2. kannadig g., danevell g., danevelladur g.

Chronikenschreiber g. (-s,-) : danevellour g., darvoudennour g., kroniker g.

chronisch ag. : henek, retolz ; *chronischer Husten*, paz krign g., paz henek g., P. gwaskenn beg b. ; *chronisches Ekzem*, ekzema henek g. ; *chronischer Alkoholismus*, etilegezh henek b. ; *chronisches Leiden*, kleñved (droug) henek g., droug retolz g. ; [armerzh.] *chronische Inflation*, monc'hwez henek g.

Chronist g. (-en,-en) : danevellour g., daneveller g., darvoudennour g., kroniker g.

Christin b. (-,-nen) : danevellourez b., darvoudennourez b., kronikerez b.

Chronobiologie b. (-) : amzervevoniezh b., kronobiologiezh b.

chronobiologisch ag. : amzervevoniel, kronobiologek.

Chronodiätetik b. (-) : amzervouedoniezh b.

Chronograf g. (-en,-en) : padwezer g., kronograf g.

Chronologe g. (-n,-n) : amzeroniour g., kronologour g.

Chronologie b. (-) : kronologiezh b., linenn an amzer b., amzeroni b., amzeroniezh b., urzh hervez red an amzer g., urzh an amzer g.

chronologisch ag. : hervez red an amzer, amzeroniell, amzerel, kronologel, kronologek, ... amzeroniezh, dre urzh an amzer, dre renk gant an amzer ; *chronologische Reihenfolge*, urzh an amzer g. ; *chronologischer Überblick*, istoradur g., taolenn amzeroniell b., linenn an amzer b. ; *einen chronologischen Überblick über etwas (ak.) geben*, sevel istoradur udb ; *chronologisch vorgehen*, mont dre renk gant an amzer.

Chronometer n. (-s,-) : 1. padventer g., kronometr g. ; 2. [dre fent] eurier-godell g., eurier-chakot g., P. penn-ognon g.

Chronometrie b. (-) : padventerezh g.

chronometrisch ag. : padventerel.

Chronostratigrafie b. (-) / **Chronostratigraphie** b. (-) : kronostratigrafiezh b., adegwiskadoniezh b.

chronostratigrafisch ag. / **chronostratigraphisch** ag. : kronostratigrafek, adegwiskadoniell.

chronotrop ag. : talmwezher.

Chrysalide b. (-,-n) : poupenn b., stoubenn b., gronnad g., gronnenn b., krizalid g., klozenn b., nimfenn b.

Chrysantheme b. (-,-n) : krizantem str., fleur kala-goañv str., fleur gouel an Hollsent str., boked kala-goañv g., bleunienn-an-Hollsent b. [liester bleuniou-an-Hollsent], bleunienn-kala-goanv b. [liester bleuniou-kala-goanv].

Chrysolith g. (-s/-en,-e/-en) : [maenoniezh] olivin g., peridot g.

Chur n. : [douaroniezh] Cuera b. [kêr-benn kanton Grischun e Bro-Suis].

churwelsch ag. : 1. romañch ; 2. [yezh] romañchek.

Chuzpe b. (-) : hardizhegezh b., hardison b., hardizhded b., divergontiz b., divezhoni b., herder g., herded b., dijen g., difoutre g.

chylös ag. : sugennek, sugennel.

Chylus g. (-) : [korf.] sugenn b.

Chymus g. (-) : [korf., bev.] chim g., youstenn b.

CGI-Script n. (-s,-e/-en) / **CGI-Skript** n. (-s,-e/-en) : [stlenn.] yezh CGI b.

CIA b./g. (-) : CIA g.

ciao estl. : *ciao* ! kenavo ! ken a vezo ! ken a vi gwelet ! d'ar c'hentañ gwelet ! kenavo ar c'hentañ ! kenavo ar wech all ! kenavo ar c'hentañ gwelet ! kenavo an distro ! kenavo ar c'hentañ tro ! kenavo evit an deizioù ! kenavo forzh peur ! ada ! kenô ! bete-goude !

Ciborium n. (-s, Ciborien) : [relij.] kustod g.

Cicero g. : Kikeron (Gregor) g., Kikero g.

Cicerone g. (-/s,-s/Ciceroni) : heñcher g.

ciceronisch ag. : kikeronian.

Cie [Bro-Suis] [berradur evit **Kompanie**] : kompagnunezh b.

Cigarre b. (-,-n) (*ivez Zigarre*) : segalenn b.

Cineast g. (-en,-en) : **1.** filmaozer g. ; **2.** filmvarner g. ; **3.** filmgarour g.

Cineasmus g. (-) : filmgarouriezh b.

Cineastik b. (-) : arz ar fiñvskeudennerezh g.

cinophil ag. : ... filmgarour.

Cinephiler g. (-s,-) : filmgarour g.

Cinephilie b. (-) : filmgarouriezh b.

cineastisch ag. : ... a sell ouzh ar fiñvskeudennerezh evel arz.

Cinnabarit n. (-s) : [maen.] kinabr g.

Cipollata b. (-,-s/Cipollaten) : [kegin.] **1.** [silzig] chipolata str., [dre fent.] biroullig g. ; **2.** [soubenn italian] soubenn chipolata b., soubenn an ognon b., soubenn rous b., soubenn ar rouz b., soubenn ar jaodell b., jaodell chipolata b.

Cippus g. (-s, Cippi) : [tisav., istor] peul kañvoù g.

circa Adv. : war-dost da, tost da, tost-da-vat, tostik da, e-tro, damdost da, kazi, a-rez da, lod a, bordik, war vordik, war-vord, peuzvat, sa, hogos, hogozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war nemeur a dra, war un nebeud, war vetek nebeut, war-hed nebeut, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, kichenik, prestik, war un nebeud, war-vete nebeut, war-dro, pe-seik, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, tro, ur ... bennak, ... bennak, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, e-ser ; *circa die Hälfte*, war-vord an hanter ; *die Gemeinde zählt circa fünftausend Einwohner*, war-dro da bemp mil den a zo o chom er barrez.

circannual ag. : trovloaziat.

Circe b. (-,-n) : **1.** [mojenn.] Kirke b. ; **2.** [dre skeud.] strobinnerezh b., lorbourez b., touellerezh b.

circinat ag. : [louza.] kammeltek ; *circinate Knospenlage*, *circinate Vernation*, rakdeliadur kammeltek g.

Circulus logicus g. (-,- / Circuli logici) : [preder.] kelc'hanatadur g., kelc'h-bac'h g., kelc'h-poell g., kelc'h-poellata g., peuzpoell g.

Circulus virtuosus g. (-,- / Circuli Virtuosi) : [preder.] kelc'h frank g.

Circulus vitiosus g. (-,- / Circuli Vitiosi) : [preder.] kelc'hanatadur g., kelc'h-bac'h g., kelc'h-poell g., kelc'h-poellata g., peuzpoell g.

Circumvallation (-,-en) : [lu] kleuz-gronnañ g.

Cirrus g. (-,-/ Cirren) : [koumoul] kirruz str., lost-kazh g., lost-marc'h g., flip-avel g., eon g.

Cis / cis n. (-) : do lemm g. ; *das ist ein C, kein Cis*, un do rik an hini eo.

Cister b. (-,-n) : [sonerezh] sistrenn b.

Cisterzienser g. (-s,-) : [relij.] kisterkiad g. [*liester kisterkiaded*].

Cistron n. (-s,-s) : [bev.] kistron g.

cis-wirkend ag. : [bev.] kiz.

City b. (-,-s) : **1.** kreiz-kêr g. ; **2.** karter an tiez-bank g.

Citronensäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn gitrek b.

Clafoutis n. (-,-) : [kegin.] klafouti g. [*liester klafoutioù*], P. farz g. ; *Kirsch-Clafoutis*, klafouti kerez g., P. farz kerez g.

Clairet g. (-/s) / **Clairet-Wein** g. (-s,-e) : klaered g.

Clair-obscur n. (-s) : [arz] amsked g.

Clairon n. (-s,-s) : [sonerezh] kleron g., saksorn g.

Clan g. (-s,-e/-s) : **1.** klann g., koskoriad g. ; *Anführer eines bretonischen Clans*, mac'htiern g. ; *matriarchalischer Clan*,

mammglann g. ; **2.** kavailhad g., kostezenn b., bandennad b., santier g.

Clan- : klannek, klannel.

Clananführer g. (-s,-) : **1.** mac'htiern g., penn-klann g., penn-meuriad g., roueig g. ; **2.** kabiten ur c'havailhad g., kabiten ur gostezenn g., kabiten ur vandennad g., kabiten ur santier g.

Clanismus g. (-) : klannegezh b.

Claque b. (-,-n) : [c'hoariva] tud gopret evit strakal o daouarn ls., strakerien o daouarn gopret ls.

Claqueur g. (-s,-e) : [c'hoariva] den gopret evit strakal e zaouarn g., straker e zaouarn gopret g.

Classe politique b. (-) : [Bro-Suis, disprizus peurliesañ] *die Classe politique*, ar bolitikourien a vicher ls., an diaouled-se a bolitikourien a vicher ls., an dialed-se a bolitikourien a vicher ls.

Clathrat n. (-s,-e) : [kimiezh] klatrat g. [*liester klatratoù*].

Claude g. : Glaoda g.

Claudia b. : Glaodina b.

Clavichord n. (-s,-e) : [sonerezh] klavikerdinell b.

Clavicembalo n. (-s,-s/-cembali) : [sonerezh] klavisim g., klav-kerdin g.

clean ag. : P. **1.** „clean“, kuit a zramm, dizramm ; **2.** diskrog diouzh an dramm ; **3.** plaen, difrom, moder, parfet, kerreizh.

Clearance b. (-) : [bev., mezeg.] dizeul g.

Clearing n. (-s,-s) : [arc'hant.] „clearing“ g., kempouezidigezh b.

Clearinghaus n. (-es,-häuser) : [arc'hant.] kambr gempouezañ b.

Clemens g. : Klemañs g., Klemez g.

Clementine b. (-,-n) : **1.** [louza.] **a)** [frouezh] klemantin str., klemantinenn b., aval-klemantin g. ; **b)** [gwez] klemantinenn b. [*liester klemantinenned*] ; **2.** [anv plac'h] Klemeza b.

Cleptobiose b. (-) : [bev., loen.] gourneizhañ g.

clever ag. : divorfil, diabaf, dilu, lemm a spered, fin, dibikouzh, digleiz, divreilh, ... a zo divreilh dezhañ, ... a zo digaot dezhañ, futet evel pemp gweneg, ... n'eus ket a wad mors ennañ ; *ein cleveres Kerlchen*, un tamm paotr lemm a spered g., un tamm paotr friol g., un tamm paotr divorfil g., un tamm paotr c'hwec'h g., un tamm paotr dilu g., un tamm paotr divreilh g., ur spered diabaf a baotr g., un tamm paotr digleiz g., un tamm paotr n'eus ket a wad mors ennañ g. ; *es war nicht gerade clever, das zu tun*, ne oa ket gwall fin ober kement-se.

Adv. : gant ijin, gant poell ha skiant, fin, gant finesa.

Cleverness b. (-) : **1.** ijin g., finesa b., divreilh g., digaot g. ; **2.** gwidre g., korvigell b., itrik g., ijin g., ardivinkoù ls.

Cliché n. (-s,-s) (*ivez : Klischee*) : komzoù divlaz ls., komzoù dister ls., boutinoù ls., kliched g., orogell b., lavar boutin g., komz voutin b., komz treut b., mennozh kozh g., temzoù skuizh ls.

Click-and-collect n. (gen. -s *pe* -) : klik-ha-kerch g.

Clickmühle b. (-,-n) : milin-doull b., milin-grufel b.

Click-Rate b. (-,-n) : [stlenn.] niver ar weladennerien g.

Clinch g. (-s) : **1.** [boks] stourm korf-ouzh-korf g., stourm krog-ha-krog g., stourm krog-ouzh-krog g. ; **2.** tabut g., tabuterezh g., breud g., breutadeg b., striv g., diemglev g., dizemglev g., sinkan b., kabal b., kabalad b., kavailh g., distok g., dael b., frot g., jeu b., chav g., stag g., reuz g., rendael b., rev g., c'hoari g., chabous g., hennon g., arvell g. ; **3.** *sie liegen im Clinch miteinander*, trouz (glazentez, c'hoari, jeu, chabous, broc'hadeg, patati, butun) a zo etrezo, beklil a zo etrezo, kign ha frot a zo etrezo, rouzet eo ar bloneg, emaint ganti lazha-da-lazh, emaint ganti sach-da-sach.

Clip g. (-s,-s) : **1.** stag g., stagell b., kloched g. ; **2.** [blev] gwask vlev b., gwaskell vlev b. ; **3.** [bravig] brochenn b. ; **4.** klip g., klip video g.

Clipper g. (-s,-) : [merdead., nij] kliper g., skliper g.

Clips g. (-es,-e) : [bravig] brochenn b.

Clique b. (-,-n) : bandenn b., bandennad b., bagad g., noueañs b., ribitailh b./g., ribitailhad b./g., santier g., trouin g./b. ; *eine Clique bilden*, ober ur vandenn ; [gwashaus] *da kommt die feine Clique*, setu amañ an trouin !

Cliquenunwesen n. (-s) / **Cliquenwesen** n. (-s) : renad ar bandennoù kavailhus g., renad ar strolladoù-gwask g., klannegezh b.

Cliquenwirtschaft b. (-, -en) : spered bandennoù kavailherien g., klannegezh b.

Clivus g. (-) : [korf.] dinaoueg g.

Clochard g. (-/-s, -s) : sklanker g., kloc'her g., labaskenn b., landruilhenn b., sklevard g., chelgenn a zen b., lousken g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], denjentil laou g., paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., beg-lor g., laoueg g.

Clog g. (-s, -s) : sokenn b. [*liester* sokoù], galochenn b. [*liester* galochennoù, galochoù].

Cloisonné n. (-s, -s) : [tekn.] prigwer speurennek str., gwer-pri speurennek str., plomeis speurennek g., amailh speurennek g. ; *Cloisonné anbringen*, speurrenaouiñ amailh.

Clos n. (-, -) : kloz g. [*liester* klozioù, klezier] ; *kleines Clos*, klozig g. [*liester* klezierigoù].

Clostridie b. (-, -n) : [bev.] klostridi str.

Clostridium tetani n. : [mezeg.] bazhell an tetanos b.

Close-up n. (-/-s, -s) : [film] talenn a-dost b., talenn nes b.

Clou g. (-s, -s) : [dre skeud.] pep gwellañ g., gwellañ tamm g., pep kaerañ g. ; *der Clou des Abends*, lodenn vravañ an abardaevzh b., lodenn vravañ an abadenn b., lodenn vravañ an nozvezh b.

Clown g. (-s, -s) : farouell g., furlukin g., boufoner g., rampono g., P. Yann vourdoù g. ; *den Clown spielen*, *den Clown machen*, tariellañ, louadiñ, boufoniñ, farouellañ, ober gennoù (troioù kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bour, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ribardennat, bourdal, ober baochoù, baochal, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogear, furlukinat, ober furlukinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, chalvantiñ, ober e baotr fistoulk, c'hoari e loa, c'hoari al loa ; *wer ist dieser Clown ?* piv eo ar meurlarjez-mañ ? piv eo an istrogell-mañ ?

clownesk ag. : furlukin, furlukinus, bourdus, ... ur furlukin.

Clownsnase b. (-, -n) : pif g. [*liester* pifoù], fri-pif g., fri-kartoñs g.

Club g. (-s, -s) : kleub g., kerlenn b. [*liester* kerlennoù, kerlad], kelc'h g., kevredigezh b. ; *Club of Rome*, kleub Roma g. ; *einem Club Geld zuschießen*, skoaziadennañ ur c'hleub, yalc'hadiñ ur c'hleub, P. skoazellañ ur c'hleub.

Clubmitglied n. (-, -er) : kleubour g.

Cluniazenser g. (-s, -) : [relij.] manac'h eus kongregadur Cluny g.

Cluster g. (-s, -) : [skiantoù, arzoù] blokad g.

Clusterbildung b. (-) : [armerzh] kenstrolladur g.

Clustermunition b. (-, -en) : [lu] rokedenn lies-tennoù b.

cm [berradur evit **Zentimeter**] : cm g., kentimetr g., kentimetrad g.

cmm [berradur evit **Kubikmillimeter**] : cmm g., milimetr-diñs g.

c-Moll n. (-) : [sonerezh] do minor g., do leiañ g.

Co. : [berradur evit **Compagnie** ha **Kompanie**] kompagnunezh b.

Coach g. (-/-s, -s) : [sport] gourdoner g., ambrouger g., kuzulier g.

Cobalt n. (-s, -e) : *sellit ouzh Kobalt*.

Coca n. (-/-s, -/-s) / b. (-, -/-s) : 1. [louza.] koka str., plant koka str., gwez-koka str. ; 2. [da chagellat] koka g.

côcal ag. : [korf.] ... ar sac'henn b.

Cochenille b. (-, -n) : 1. [loen.] preñv-skarlek g., preñv-karmin g., tane str. ; 2. [danvez liv] karmin g.

Cochenilleschildlaus b. (-, -läuse) : [loen.] preñv-skarlek g., preñv-karmin g., tane str.

Cochlea b. (-, Cochleæ) : 1. [korf.] melc'hwedenn b. [*liester* melc'hwedennnoù] ; 2. [loen.] krogenn valigorn b.

cochlear ag. : melc'hwedennel, ... melc'hwedenn.

Cockpit n. (-s, -s) : 1. [merdead.] koban b. ; 2. [nij.] logell sturial b., logell levial b. ; 3. [kirri] logell vleinañ b.

Cocktail g. (-s, -s) : koktel g.

Cocktailhappen g. (-s, -) : [kegin.] tostenn b., P. pismigerezh g., lipaj g., abuzetez b., kaoc'herezh g., skarz-dent g.

Cocktailkleid n. (-s, -er) : dilhad koktel g./ls.

Cocktailparty b. (-, -s) : koktel g.

Cocktail-Shaker g. (-s, -) : kreher g. [*liester* kreherioù], mesker koktelioù g., hejerez koktelioù b.

Cocktailtomate b. (-, -n) : [louza.] tomatez kerez str., tomatezenn gerez b.

Coco-Bohne b. (-, -n) : [louza.] *die Coco-Bohne aus Paimpol*, koko Pempoull str.

Cocom g. (-) : Cocom g.

Coda b. (-, -s) : [sonerezh] koda g. [*liester* kodoù].

Code g. (-s, -s) : kod g., boneg b. [*liester* bonegoù] ; *zyklischer Code*, boneg korek b. [*liester* bonegoù korek] ; *genetischer Code*, kod genetek g., boneg hilel b. [*liester* bonegoù hilel], hilvoneg b. ; [stlenn.] *repetitiver Code*, boneg darreadek g. [*liester* bonegoù darreadek] ; [stlenn.] *Geheimcode*, boneg kuzh b. [*liester* bonegoù kuzh] ; [istor] *Code paysan*, Kod peizant g.

Codein n. (-s) : kodein g.

Codepage b. (-, -s) : [stlenn.] pajenn kodoù b., pajenn bonegoù b.

Codetelegramm n. (-s, -e) : telegramm skrivet e skritur kuzh g., pellskrid boneget g., pellskridenn voneget b., pellgeal rineget g., pellskrid kodet g.

Codeumsetzer g. (-s, -) : [stlenn.] goulev treuzodiñ g., treuzoder g. [*liester* treuzoderioù], treuzvoneger g. [*liester* treuzvonegerioù].

Codeumsetzung b. (-, -en) : [stlenn.] treuzodiñ g., treuzvonegadur g., treuzvonegañ g.

Code-Wandler g. (-s, -) : [stlenn.] goulev treuzodiñ g., treuzoder g. [*liester* treuzoderioù], treuzvoneger g. [*liester* treuzvonegerioù].

Codex g. (-es/-, -e) : 1. kodeks g. ; 2. [gwir] kod g., reolennaoueg b., dezveg b. ; 3. [istor] dornskrid g., levr g.

codierbar ag. : bonegadus.

codieren V.k.e. (hat codiert) : rinegañ, kodiñ, alc'hwezañ, bonegañ, bonekaat, enbonegañ ; *codierte Darstellung*, derc'hennad boneget g.

codierend ag. : bonegus ; [bev.] *codierende Sequenz*, kemalenn vonegus b.

Codierer g. (-s, -) / **Codiergerät** n. (-s, -e) / **Codierschalter** g. (-s, -) : [stlenn.] boneger g. [*liester* bonegerioù], enboneger g. [*liester* enbonegerioù], enkoder g. [*liester* enkoderioù], koder g. [*liester* koderioù], rineger g. [*liester* rinegerioù].

Codierung b. (-, -en) : enbonegadur g., bonegadur g., enbonekadur g., bonekadur g., bonegañ g., enbonegañ g., bonekaat g., enbonekaat g., rinegañ g.

Codon n. (-s, -s) : [bev.] kodon g.

Cælom n. (-s, -e) : [mezeg.] kelom g.

Cælomzyste b. (-, -n) : [mezeg.] kist kelomek g.

Cælostat g. (-s/-en, -en) : [stered.] kantarstaler g. [*liester* kantarstalerioù].

Cænocyt : [bev.] kenokit str., kenokitenn b.

cænocytisch ag. : [bev.] kenokitek.

Cænurose b. (-) / **Cænurosis** (-) : [mezeg., loen.] kenuroz g., troadur-penn g., P. droug an troidellat g., penn-foll g.

Cænzym n. (-s, -e) : [bev.] koenzim g.

Cætus g. (-) : bodadeg b., emvod g., emvodadeg b., bodadenn b., emgav g., emgavadenn b., emgej g., emwel g., emweladenn b., etreweladenn b., kejadenn b.

Cofaktor g. (-s, -en) : 1. [mat.] keberiad g. ; 2. [bev.] kedparenn b.

coffein n. (-s) : [kimiezh] kafein g., tein g.

Cogito n. (-) : [preder.] kogito g., emskiant b. ; *das präreflexive Cogito*, an emskiant rakprederel b. ; *das kartesiansche Cogito*, *das Cogito Descartes'*, kogito Descartes g.

Cognac® g. (-s, -s) : [evaj] kognag® g. ; *dieser Cognac schmeckt ausgezeichnet*, ar c'hognag-mañ a zo hini mat ; *mit Cognac flambieren*, flammañ gant kognag.

Coiffeur g. (-s,-e) : [Bro-Suis] perukenner g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvrier laou g.

Coiffeursalon g. (-s,-s) : [Bro-Suis] perukennerezh b., ficherezh-vlev b.

Coiffeuse b. (-,-n) : [Bro-Suis] perukennerez b., ficherez-vlev b.

Coitus g. (-,-) : [mezeg.] koit g., embaradur g., paradur g., kediadenn b. ; *den Coitus interruptus anwenden*, sachañ a-dreñv.

Cokern g. (-s,-e) : [mat.] kegraoñell b.

Cola b. (-,-/-s) pe n. (-/-s,-/-s) : [evaj] kola g., P. coca® g.

Colecalciferol n. (-s) : [bevgimiezh] kolekalkiferol g.

Coleoptile b. (-,-n) : [louza.] koleoptil g.

Cölestiner g. (-s,-) : [relij.] selestinad g. [*liester selestined / selestiniz*].

coliform ag. : [bev.] *coliforme Bakterie*, koliform g. [*liester koliformed*].

Collage b. (-,-n) : [arz] pegadenn b.

collagieren V.k.e. (hat collagiert) : kenstrollañ dre begañ, kevrennañ dre begañ, kenaozañ dre begañ.

V.gw. (hat collagiert) : [arz] sevel ur begadenn.

Collane b. (-,-n) : kolier g. ; *Collane eines Ritterordens*, kolier un urzh a vrezel g.

Collier n. (-s,-s) : tro-c'houzoug b., kelc'henn-c'houzoug b., kolier g., karkan g.

Colarithmus g. (-, Colarithmen) : [mat.] kologaritm g.

Cölon n. (-s,-e) : [mezeg.] kelom g.

Cölmzyste b. (-,-n) : [mezeg.] kist kelomek g.

Colomban g. : Koulm g.

Coloniakübel g. (-s,-) : [Bro-Aostria] poubellenn b., pod-lastez g.

Coloniawagen g. (-s,-) : [Bro-Aostria] karr an teil g., karr al lastez g., karr dilastezañ g., karr an difankerien g.

Colonoskopie b. (-) : [mezeg.] kolonengweliñ g., koloskopiezh b.

Colon sigmoideum n. (- -) : [korf.] kolon sigma g.

Color- : ... liv.

Colorimeter n. (-s,-) : [kimiezh] livventer g. [*liester livventerioù*].

Colorimetrie b. (-) : livventerezh g.

colorimetrisch ag. : livventerel.

Colorist g. (-en,-en) : [klev-gwel] keitaer g.

Colt® g. (-s,-s) : kolt® g., pistolenn b. ; *der Colt® sitzt ihm locker, bei ihm sitzt der Colt® locker*, hennezh a zo prim da denañ, hennezh a zo pront da denañ, hennezh a ya d'e pistolenn evit kement bramm 'zo tout, hennezh a ya d'e pistolenn evit ket ha netra, hennezh ne vez ket pell evit dic'houinañ e pistolenn, hennezh ne vez ket pell evit lakaat e pistolenn da c'hoari, hennezh a zo un dic'houinour.

Columbarium n. (-s, Kolumbarien) : kolombariom g. [*liester kolombariomoù*].

Columbit n. (-s) : [maen.] kolombit g.

Combo b. (-,-s) : Kombo g.

Comeback n. (-/-s,-s) / **Come-back** n. (-/-s,-s) : [dre skeud.] distro g., adtaol g., regain g., adsav g., adsavidigezh b., azginivelezh b., adc'henel g., azgenel g., adc'hanadur g., dasorc'h g., dasorc'hidigezh b.

Comecon / COMECON g./n. (-) : [istor] kuzul ar genskoazell ekonomikel g., Comecon g., COMECON g.

Comes g. (-,-/ Comites) : [sonerezh, fugenn] eilarroud g.

Comicheft g. (-s,-e) : bandennoù treset ls., bannoù treset ls.

Comics ls. : bandennoù treset ls., bannoù treset ls.

Coming-out n. (-/-s,-s) : disklêriadur dirak an holl ez eur heñvelreviad g.

Comitia ls. : [istor] komitiaoù ls.

Commonwealth n. (-) : Commonwealth g.

Compact Disc b. (- -/- -s) / **Compact Disk [CD]** b. (- -/- -s) : sede g., CD g., pladenn-arc'hant b., pladenn stumm b.

Compiler g. (-s,-) : [stlenn.] kempuner g. [*liester kempunerioù*], goulev treuzodiñ g., treuzoder g. [*liester treuzoderioù*], treuzvoneger g. [*liester treuzvonegerioù*].

Compliance b. (-) : 1. [mezeg.1] filusted b. ; *Compliance der Lungen*, filusted ar skevent b. ; 2. [mezeg.2] miridigezh strizh an erskriv mezege b., mirerezh strizh an erskriv mezege g.

Computer g. (-s,-) : urzhiataer g., kompoder g., kempoeller g., komputor g. ; *Kleincomputer*, korrurzhiataer g. ; *tragbarer Computer*, urzhiataer burev g., urzhiataer dilec'hiadus g. ; *neuronaler Computer*, urzhiataer neuronel g. ; *Computer miteinander in einem Rechnernetz verbinden*, keneren (kevreañ) urzhiataerioù dre ur rouedad ; *den Computer an das Stromnetz anschließen*, skourrañ an urzhiater ouzh ar rouedad tredan ; *den Computer einschalten*, den *Computer anschalten*, lugañ an urzhiataer ; *den Computer booten*, den *Computer starten*, den *Computer hochfahren*, loc'hañ an urzhiataer, lañsañ an urzhiataer ; *den Computer neu starten*, adloc'hañ an urzhiataer, adlañsañ an urzhiataer ; *den Computer herunterfahren*, den *Computer ausschalten*, lazañ an urzhiataer ; *einen Computer programmieren*, gouleviñ un urzhiataer ; *Umstellung auf Computer*, stlennekaad g. ; *der Computer ist für ihn ein notwendiges Requisit*, n'eo ket evit dioueriñ e urzhiataer pa vez o labourat, afer en deus eus un urzhiater evit labourat, ezhomm en deus eus un urzhiater evit labourat.

Computerarbeitsplatz g. (-es,-plätze) : post labour g.

Computerausdruck g. (-s,-ausdrücke) : moulladur dre urzhiataer g.

Computerbaustein g. (-s,-) : mikroprosesor g., korrgewaterier g. [*liester korrgewaterioù*].

Computerdiagnostik b. (-) : deznaouadur ameleit dre urzhiataer g., diagnostik ameleit dre urzhiataer g.

Computerfan g. (-s,-s) / **Computerfreak** g. (-s,-s) : paotr tik war ar stlenneg g., paotr ar stlenneg g.

computergeneriert ag. : [stlenn.] krouet gant un urzhiataer ; *computergeneriertes Bild*, skeudenn gevanaoz b.

computergesteuert ag. : dre urzhiataer.

Adv. : dre urzhiataer.

computergestützt ag. / **computerintegriert** ag. : [stlenn.] ameleit dre urzhiataer b. ; *computergestütztes Konzept*, *computergestützte Konzeption*, ergrafañ ameleit dre urzhiataer g., danzen ameleit dre urzhiataer g. ; *computergestützte Übersetzung*, troidigezh ameleit dre urzhiataer b. ; *computergestützter Unterricht*, kelennadurezh ameleit dre urzhiataer b. ; *computergestützte Programmierung*, gouleviñ ameleit dre urzhiataer g. ; *computergestützte Produktion*, *computerintegrierte Fertigung*, kenderc'heg g., oberierezh stlenngevanek g.

Computergraphik b. (-,-en) : [stlenn.] stlenngraferezh g., stlenngevregañ g.

Computerhacken n. (-s) : [stlenn.] preizherezh stlennegel b., stlennbreizherezh g.

Computerhacker g. (-s,-) : [stlenn.] stlennbreizher g.

Computerhackerin b. (-,-nen) : [stlenn.] stlennbreizherez b.

computerisieren V.k.e. (hat computerisiert) : stlennekaad.

Computerisierung b. (-,-en) : stlennekaad g.

Computerkasse b. (-,-n) : kefierez stlennekaad b.

Computerkriminalität b. (-) : kibertorfederezh g.

computerlesbar ag. : lennus war an urzhiataer.

Computerlinguistik b. (-) : yezhoniezh dre urzhiataer b.

Computerspiel n. (-s,-e) : c'hoari video g., c'hoari elektronek g., c'hoari stlennegel g.

Computerspielprogramm n. (-s,-e) : c'hoariant g., letrín c'hoari g., programmaoueg c'hoarioù b., poelladaoueg c'hoarioù b.

Computersprache b. (-,-n) : yezh stlennegel b., areg g.

Computersystem n. (-s,-e) : reizhiad war urzhiataer b., reizhiad stlennegel b. ; *neuronalen Computersystem*, trevnad neuronel g. ; *multimediales Computersystem*, urzhiataer liesvedia g.

Computertechniker g. (-s,-) : teknikour war an urzhiataerezh g.

Computertomogramm n. (-s,-e) : skeudenn skanner b.

Computertomograf g. (-en,-en) : [mezeg.] skanner g. [*liester skannerioù*], skanografer g. [*liester skanograferioù*].

Computertomographie b. (-) : skanografiezh b.

Computervirus g. (-, -viren) : viruz elektronek g.
Computerzeitalter n. (-s) : oadvezh ar stlenneg g.
Computistik b. (-) : [relj.] kompod g., kompodif g.
Computus g. (-) : [relj.] kompod g. ; *Computus im gregorianischen Kalender*, kompod gregorian g. ; *Computus im julianischen Kalender*, kompod julian g.
Conan g. : Konan g. ; *der Herzog Conan IV.*, an dug Konan Pevare g., an dug Konan Pevarvet g.
Conatus g. (-) : [preder.] konatuz g.
Conceptualismus g. (-) : mennozhiaelouriezh b., meizadelouriezh b., meizegouriezh b.
Conchologie b. (-) / **Conchyologie** b. (-) : kreginoniezh b.
Conditio sine qua non b. (-) : diferadenn „sine qua non“ b., diviz na vo graet netra heptañ g., diferadenn ret-holl b., diferadenn endalc'hus b., endalc'h groñs g.
Conférencier g. (-s, -s) : [c'hoariva] kinniger g.
Conferva b. (-, Conferven) : [louza.] bleud-dour g., fastoù ls., volfank g., aoulin g., glandour g.
Confiserie b. (-, -n) : [Bro-Suis] 1. [stal] koñfizerezh b., gwastellerezh b. ; 2. [boued] sukraj g., koñfizerezh g.
Confit n. (-s, -s) : koñfiz g., kig materiet g., kig koñfizet g. ; *Gänse-Confit*, koñfiz gwaz g., kig gwaz materiet g., kig gwaz koñfizet g.
Conga b. (-, -s) : [sonerezh] konga g.
Connection b. (-, -s) : darempred g., kendarempred g. ; *Connections haben*, bezañ hiroc'h e vrec'h eget e vañch, kaout penn-brec'h, bezañ mat e hentadurezhioù, bezañ hir e vrec'h, bezañ hir e askell, bezañ ur stekiñ mat a zen abalamour d'e zarempredoù, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ, bezañ keinet mat, bezañ kreñv e gein, bezañ kreñv a gein, bezañ kreñv e chouk.
Connemara-Schildbauch g. (-s, -bäuche) : [loen.] pouchoutourig g. [*liester* pouchoutouriged].
Consecutio temporum b. (-) : [yezh.] kenglot an amzerioù g., kenglotadur an amzerioù, kedoriadur g., kedoriañ g.
Constance b. : Konstanza b.
Constant g. : Konstañs g.
Constantin g. : Kustentin g.
Container g. (-s, -) : kontener g. [*liester* kontenerioù], endalc'her g. [*liester* endalc'herioù] ; *Müllcontainer*, benn lastez g., endalc'her dilerc'hioù g. ; *Blumencontainer*, karched fleur g.
Containerbahnhof g. (-s, -höfe) : porzh-houarn kontenerioù g.
Containerbrücke b. (-, -n) : porched kargañ-diskargañ g.
Containerschiff n. (-s, -e) : [merdead.] lestr paramantet evit treuzdougen kontenerioù g., douger- endalc'herioù g.
Containerterminal g. (-s, -s) : termenva kontenerioù g.
Containerverkehr g. (-s) : tremenerezh kontenerioù g.
Containment n. (-s, -s) : [nukl.] klozenn genfinañ b., klozenn enkaeañ b.
Contenance b. (-) : difrom g., parfeted b., emouarn g., emreol b., emgenreizh b., emgenreizhadur g., emvestroni b., emvestroniezh b.
Contergankind n. (-s, -er) : P. bugel droukreuziad an talidomid g.
Conto : a *Conto*, da dalvezout.
Controller g. (-s, -) : reoler ar merañ g.
Controlling n. (-s) : reolerezh ar merañ g., reoliñ ar merañ g.
convolut ag. : [louza.] troellennek ; *convolute Knospenlage*, *convolute Veneration*, rakdeliadur troellennek g.
Cookie n. (-s, -s) : [stlenn.] toupin g. [*liester* toupinoù].
Co-Okkurenz b. (-, -en) : [yezh.] kenreveziadenn b.
cool ag./Adv : diardoù, digompliment, dichafoul, distenn, frank warnañ, aes warnañ, distrafulh, didrabas-kaer, seder, disafar, dousik ha plaen, „zen“, „cool“, koutik-koutik, „koul“, „koul“, dre gaerig ; *er ist cool*, ledan eo e vañch, frank a vañch eo, „koul“ eo, „koul“ eo, „zen“ eo ; *cooler Job*, abuzetez vrav b., labour „zen“ g., labour „goul“ g., labour „koul“ a-walc'h g., tamm labour diboan g., P. bertim b. ; *einen coolen Job haben*, P. bezañ bertimet brav ; *bleib cool !* chom „koul“ ! „koul“ ! koutik-koutik !

Copilot g. (-en, -en) : eil levier g., kenlevier g., kensturier g.
Coplanarität b. (-) : [mat. ivez **Komplanarität** / **Koplanarität**] kemplaended.] kemplaended.
Coprozessor g. (-s, -en) : [stlenn] kengewerier g., kenbrosesor g.
Copyright n. (-s, -s) : gwir-eiladiñ g., „copyright“ g.
Coracle n. (-s, -s) : [merdead.] korac'h g.
coram publico Adv. : dirak an holl, a-wel hag a-ouez d'an holl, a-wel hag anat d'an holl, dindan lagad an holl.
Cord g. (-s, -e/-s) : [gwiad.] voulouz rizennek g.
Cordit g. (-s) : [danvez-tarz] kordit g.
Cordjeans ls. : [dilhad.] jean's voulouz g.
Cordsamt g. (-s, -e) : [gwiad.] voulouz rizennek g.
Corentin g. : Kaourintin g., Kaou g.
Corentina b. : Kaourintina b.
Cordon bleu g. (-, -s, -s) : [meuz] cordon bleu g.
Cordon sanitaire g. (-, -s, -s) : [polit., istor, dre skeud.] kael yec'hedel b.
Cornea b. (-, Corneæ) : [korf.] sae al lagad b., raksae b., komsae b.
Corner g. (-s, -) : [Bro-Suis / Bro-Aostria, mell-droad] tenn-korn g., korner g. ; *einen Corner schießen*, tennañ ur c'horner, tennañ un tenn-korn.
Cornflakes ls. : corn-flakes ls., bleudennoù kerc'h ls., malzennoù kerc'h ls., edaj g.
Cornichon n. (-s, -s) : kokombrez-bihan dre winêgr str., kornichon g. [*liester* kornichonoù].
Cornouaille b. : *die Cornouaille*, *Cornouaille*, Bro-Gerne b., Kerne b. ; *Bewohner der Cornouaille*, Kernevad g. [*liester* Kerneviz] ; *aus der Cornouaille*, kernevat ; *bretonische Mundart aus der Cornouaille*, kerneveg g. ; *in der Mundart der Cornouaille*, kernevek ; *die Niedercornouaille*, Goueled-Kerneve g., Kerneve-lzel b. ; *die Obercornouaille*, Kerneve-Uhel b.
Cornwall n. (-s) / **Cornwallis** n. (-) : Kerne-Veur b. ; *Bewohner von Cornwall*, Kernevevad g. [*Kerneveuriz*], P. Kernevad g. [*liester* Kerneviz].
Cornwall-Heide b. (-) : [louza.] brug-du str.
Corona-Krise b. (-) / **Corona-Pandemie** b. (-) : bedreuziad covid-19 g.
Coronavirus n./g. (-, -viren) : [mezeg.] koronavirus g.
Coronavirus-Krise b. (-) / **Coronavirus-Pandemie** b. (-) : bedreuziad covid-19 g., bedreuziad koronavirus g.
Corps n. (-, -) : korfuniad g., rummad g., strollad g., korf g. ; *diplomatisches Corps*, korf diplomatel g. ; [lu] *fliegendes Corps*, kamp-skañv g., kamp mont-dont g.
Corpsbruder g. (-s, -brüder) / **Corpsstudent** g. (-en, -en) : [Bro-Alamagn] studier ezel eus ur gevredigezh studieren g., studier ezel eus ur c'horfuniad g.
Corpus Amygdaloideum g. (-, -, Corpora Amygdaloidea) : [korf.] korf alamandezek g.
Corpus Callosum g. (-, -, Corpora Callosa) : [korf.] korf karnek g.
Corpus Cavernosum g. (-, -, Corpora Carvensosa) : [korf.] korf keviaoek g.
Corpus Delicti n. (-, -, Corpora Delicti) : corpus delicti g., felladenn drezi hec'h-unan b.
Corpus epididymis n. (-, -) : [korf.] korf an argell g.
Corpus striatum n. (-, -) : [korf.] korf rizennek g.
Corpus trapezoidum n. (-, -) : [korf.] korf trisuriek g.
Corrida b. (-, -s) : korrida b.
Cortex g. (-/es, -e/Kortizes) : 1. [korf.] korteks g., rusk g., pluskenn b. ; *visueller Cortex*, pluskenn weledel b. ; *primärer visueller Cortex*, leur rizennek b. ; *präfrontaler Cortex*, pluskenn raoktael b. ; 2. [louza.] gwiskad ruskennel g.
Corticoide ls. / **Corticosteroide** ls. : [mezeg.] kortikoidoù ls., louzeier kortizonheñvel ls.
Cortisol n. (-s) : [kimiezh] kortizol g.
Coryza b. (-) : [mezeg.] sifem g.

cos [berradur evit **Kosinus**] : kosinuz g.

Cotard-Syndrom n. (-s) : [mezeg.] azoniad Cotard g., ambren an derveur b.

Côte-d'Azur b. (-) : *die Côte-d'Azur*, an Aod Glas g.

Cotentin g. : *der Cotentin*, Kustentin b.

Côtes-d'Armor ls. : *die Côtes-d'Armor, Côtes-d'Armor*, Aodoù-an-Arvor ls.

Côtes-du-Nord ls. : [istor] *die Côtes-du-Nord, Côtes-du-Nord*, Aodoù-an-Hanternoz ls.

Cottage n. (-/s,-s) : kenkiz b.

Cottage b. (-) / **Cottageviertel** n. (-s) : [Bro-Aostria] karter annez cheuc'h e Vienna g.

Couch b. (-,en/es) : [Bro-Suis] divan g., sofa g., gourvezvank g.

Couchgarnitur b. (-) : gourvezvank saloñs g.

Couchpotato g. (-/s,-s) / **Couchpotato** b. (-,s) : [den] luduenn b. [*liester luduenned*], ludueg g. [*liester ludueien*], krazenn b., P. kac'h-en-andor g.

Couchtisch g. (-es,-e) : taol izel b., taol saloñs b.

Coué-Methode b. (-) : [mezeg.] hentenn Goué b., hentenn an aotrou Coué b.

Couesnon g. : [stêr] Kouenon g. ; *der Couesnon*, ar C'houdenon g.

Couleur b. (-,-s) : **1.** liv g. ; *anwesend waren Politiker jeglicher Couleur, anwesend waren Politiker aller Couleurs*, eno e oa politikourien a bep liv ; **2.** [dre astenn.] atoud g., penngartenn b. ; **3.** [skol-veur, Bro-Alamagn] gwiskamantoù ha rikoù ar c'horfuniadoù studieren ls. ; *Couleur tragen*, dougen livioù e gorfuniad studieren.

Coulis n. (-,-) : [kegin.] chugon g., gwaskedenn b. ; *Rebhuhn-Coulis*, chugon klujiri g., gwaskedenn glujiri b.

Coulomb n. (-/s,-) : [tredan.] koulomb g.

Coulombmeter n. (-s,-) / **Coulometer** n. (-s,-) : [tredan.] koulometr g., voltametr g.

Countdown g./n. (-/s,-s) / **Count-down** g./n. (-/s,-s) : kont war gil b., kont-a-gil b.

Countertenor g. (-s,-tenöre) : [sonerezh] ustenor g.

Coup g. (-s,-s) : taol g. ; *ein toller Coup, ein genialer Coup*, un taol strak g., un taol ruz g., un taol berzh kaer g., un taol dis g., un taol dreist g., ur mestr taol g. ; *einen großen Coup landen*, ober un taol ruz, ober un taol dreist, ober tro-vat, ober taol, ober ur mestr taol, ober un afer vat, dont un taol berzh kaer da vat gant an-unan, dont ur stropad da vat gant an-unan, dont un taol strak da vat gant an-unan, dont un taol dis da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; *einen Coup starten*, c'hoari e daol ; *seinen Coup vorbereiten*, goriñ e daol ; *er ist stolz auf seinen Coup*, foug e a zo ennañ gant e daol.

Coupe n. (-s,-s) / b. (-,s/-n) / g. (-s,-s/-n) : [Bro-Suis] kibat diennskorn b.

Coupé n. (-s,-s) : **1.** [trenioù] kombod g. ; **2.** [karr-tan daou blas, rederig] koupe g.

Couplet n. (-s,-s) : poz-kan g., koublennad g.

Coupon g. (-s,-s) : [arc'hant] troc'henn b., paperenn b., seulenn b. ; *Antwortcoupon*, paperenn-respont b.

Cour b. (-) : [dre skeud.] lez b., sevender g., sevended b., kourtezi b. ; *einer Dame die Cour machen, einer Dame die Cour schneiden*, ober al lez d'un itron, tailhiñ al lez d'un itron, kañjoliñ un itron.

Courage b. (-) : **1.** kalon b., kalonder b., kalonder g., kalonegezh b., nerzh-kalon g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardison b., hardizhded b., hardizhder g., kadamded b., kadamder g., kouraj b., herder g., herded b., berv g. ; **2.** [dre skeud.] *jemandem die Courage abkaufen*, lakaat u.b. da lentañ, ober aon d'u.b., abafiñ u.b., lakaat u.b. da foerañ, spontañ (spouronañ, espoluiñ, lorc'hañ) u.b., spourailhañ u.b., spontailhañ u.b., braouac'hiñ u.b., teuler spouron e kalon u.b., plantañ aon en u.b., ober (lakaat) aon d'u.b., lakaat aon da sevel e kalon u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., reiñ un tamm spont d'u.b., reiñ ur pezh spont d'u.b., estlammiñ u.b.

couragiert ag. : kadarn, kalonek, disaouzan, diskramailh, diramailh, diflav, un amgrener anezhañ, glev, hardizh, her.

Adv. : gant nerzh-kalon, her.

Couragiertheit b. (-) : kalon b., kalonder b., kalonder g., kalonegezh b., nerzh-kalon g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardison b., hardizhded b., hardizhder g., kadamded b., kadamder g., kouraj b., herder g., herded b., berv g.

Courante b. (-,-n) : [dañs] kourantenn b.

Courant normal g. (-) : [Bro-Suis] steuñvad boutin an devezh g., roll-labour boutin g., roll boutin an devezh g., deizroll boutin g.

Courtage b. (-,-n) : kouraterezh g., kouratiñ g.

Courtagesatz g. (-es,-sätze) : [arc'hant.] feur kouraterezh g.

Couscous g./n. (-,-) : [kegin.] kouskous g.

Cousin g. (-s,-s) : kenderv g. [*liester kendirvi*] ; *Cousin ersten Grades*, kenderv-kompez g., kenderv-kentañ g. ; *Cousins zweiten Grades*, eil kendirvi ls., bugale kendirvi ls., kevendirvi ls. ; *Cousin vierten Grades*, kevniant g. ; *weiläufiger Cousin, entfernter Cousin*, kenderv pell g. ; *das ist ein Cousin*, ur c'henderv din eo, hennezh a zo kenderv din ; *Verwandschaftsbande zwischen Cousins*, kenderviezh g., liammoù kerentiezh etre kendirvi ls. ; *Ehefrau des Cousins*, gwreg ar c'henderv b., keniterv b. ; *sich als Cousins betrachten*, kenderviañ, en em c'hervel kendirvi ; *er ist etwas älter als sein Cousin*, un tammig oad en deus war e genderv.

Cousine b. (-,-n) : keniterv [*liester kenitervezed*] b., kendervez b. ; *Cousine ersten Grades*, keniterv-kompez b., keniterv-kentañ b. ; *Cousinen zweiten Grades*, eil kenitervezed ls., bugale kendirvi ls., kevendervezed ls. ; *Cousine vierten Grades*, keviniantez b. ; *das ist eine Cousine*, ur geniterv din eo, honnezh a zo keniterv din ; *weiläufige Cousine, entfernte Cousine*, keniterv pell b. ; *Ehemann der Kusine*, gwaz ar geniterv g., kenderv g.

Coutances n. : Kergustent b.

Couvert n. (-s,-s) : [lizhiri] golo-lizher g.

Covenant g. (-s,-s) : **1.** [istor] kovenant g. ; **2.** [polit.] emglev g. ; **3.** [kevrat] diviz g., divizadur g., diferadenn b., diferadur g.

Covenanter g. (-s,-s) : [istor] kovenantad g. [*liester kovenantaded*].

Cover n. (-s,-/s) : **1.** golo g. ; **2.** godellig b., chakotig b.

Covergirl n. (-s,-s) : „cover-girl b.“

Covid-19-Pandemie b. (-) : bedreuziad covid-19 g.

COVID-Zertifikat n. (-s,-e) : [covid] testeni yec'hed g., testeni yec'hedouriezh g.

Covolumen n. (-s,-/Covolumina) : [fizik] kevec'honad g.

Cowboy g. (-s,-s) : „cow-boy“ g. [*liester „cow-boyed“*], saouter g., kaouboi g. [*liester kaouboied*], paotr-saout g. ; *eine komplette Cowboyausrüstung*, un dic'hizell gauboi b.

CPK-Modell n. (-s,-e) : [kimiezh] delvan stumm ur volekulenn g., delvan molekulenn g.

Crack¹ g. (-s,-s) : [sport] krak g., mailh g., c'hwil g., dañvad g., houad g., maout a zen g., hinkin g., ki g., kole g., tad den g., mestr d'ober g., tarin g., beuf g., pabor g.

Crack² n. (-s) : [dramm] krak g.

cracken V.k.e. (hat gecracked) : [tekn.] strakañ ; *Erdöl cracken*, strakañ tireoul, krakiñ.

Cracker g. (-s,-/s) : **1.** [kegin.] kraker g., krakilenn b. ; **2.** [tekn.] strakerez tireoul b., krakerez tireoul b.

Crackverfahren n. (-s) : [tekn.] krakerezh g., krakiñ g., strakerezh g., strakañ g.

Crannog g. (-/s,-s) : krannog g. [*liester krannogou*].

crapaudine : [kegin.] *Taube à la crapaudine*, dube e-giz un touseg g.

Crashkurs g. (-es,-e) : kentelioù buan-ha-buan ls., stummadur herrek g., stummadur d'an daoulamm g.

Crashtest g. (-[e]s,-s/-e) : prouad kenstekiañ g., prouad pladañ g., prouad flastrañ g.

Crawl n. (digemm hag hep ger-mell peurliesañ) : [Bro-Suis, sport] kraolañ g., kraol g.

crawlen V.gw. (hat gecrawlt / ist gecrawlt) : [Bro-Suis, sport] kraolañ.

Credo n. (-s,-s) : **1.** [relij.] kredo b., simbol an ebestel g. ; **2.** [dre skeud.] aviel g., pater b., lezenn a c'hras b., kredenn b., kredo b.

Crème b. (-, -s) : 1. [kegin.] dienn g., koaven g. ; *gebrannte Crème*, koaven gratet g. ; 2. [louzoù, gwezelad] traet g., koavon g. ; *Crème für helle Haut*, koavon evit nadoù sklaer g.

Crème b. (-, -s) : 1. [kegin.] dienn g., koaven g. ; *Crème fraîche*, dienn-fresk g. ; *Crème brûlée*, koaven gratet g. ; *bayerische Crème*, bavarienn b. ; *Pariser Crème*, ganach g. ; *mit Pariser Crème überziehen*, ganachiñ ; *gestürzte Crème*, koaven war an tu gin g. ; 2. *die Crème de la Crème*, ar bleuñv str., an diuz g., an dibab g., ar boked g., ar vegenn b. ; *die Crème der Gesellschaft*, tud eus an dibab ls., ar fumell g., ar vegenn b.

cremefarben ag. : gwenn-melen, melen-gwenn, damc'hell, livet e gwenn-melen.

Cremefüllung b. (-, -en) : fourradur dienn g. ; *Blätterteiggebäck mit Cremefüllung*, puñsig a garantez g.

Cremegebäck n. (-s, -e) : gwastell dienn b. [*liester gwastelloù dienn, gwastilli dienn, gwastell dienn*] ; *das Cremegebäck Paris-Brest*, ar wastell Pariz-Brest b.

Cremespeise b. (-, -n) : [kegin.] meuz koavenek g., meuz diennek g. ; *schaumige Cremespeise*, spoumenn b.

Cremesuppe b. (-, -n) : [kegin.] soubenn goavenek b., mignoc'henn b., voulouzenn b. ; *Spargelcremesuppe*, mignoc'henn asperjez b., voulouzenn asperjez b. ; *Champignoncremesuppe*, mignoc'henn kebell-touseg b., voulouzenn kebell-touseg b. ; *Tomatencremesuppe*, mignoc'henn domatez b., voulouzenn domatez b.

Cremetorte b. (-, -n) : tartz dienn str.

cremig ag. : diennek, koavenek, eliek ; *cremige Konsistenz*, eliegezh b.

Cremigkeit b. (-) : eliegezh b.

Crêpe b. (-, -s) : [kegin.] krampouezh str., P. letez str., krep str., c'hrizid str. ; *Crêpes backen*, fardañ krampouezh, tommañ krampouezh, krampouezhañ ; *Crêpes flambieren*, flammañ krampouezh ; *knackige Crêpe*, krampouezhenn gras b. ; *letzte gebackene Crêpe*, krazenn b., krazigenn b., takezenn b., takez str., logodenn b., krampouezh-logod str. ; *eine Crêpe mit einem Ei belegen*, lakaat ur vi da dogañ ur grampouezhenn ; *Crêpes mit Eiern garnieren*, viaouañ krampouezh ; *mit Eiern belegte Crêpes*, krampouezh viaouet str. ; *Mischung von Milch und Eiern zum Belegen der Crêpes*, libistr g. ; *Crêpes belegen*, gwarnisañ krampouezh ; *eine Crêpe umwenden*, treiñ ur grampouezhenn ; *eine Crêpe durch Werfen umwenden*, tripal ur grampouezhenn er baelon ; *Butter auf eine Crêpe schmieren*, *eine Crêpe mit Butter beschmieren*, lardañ ur grampouezhenn ; *in eine Suppe gegebene Crêpes*, boued krampouezh g., soubenn ar c'hrampouezh b. ; *richtig durchgebackene Crêpe*, krampouezhenn vrizh b. ; *misslungene Crêpe*, lapin g., krampouezhenn c'hwitet b. ; *Buchweizen-Crêpes*, krampouezh gwinizh-du str., krampouezh ed-du str., tartz str. ; *Weizen-Crêpes*, krampouezh gwinizh str. ; *Crêpes essen*, debriñ krampouezh, krampouesha, P. klakañ letez ; *er isst für sein Leben gern Crêpes*, ur c'hrampoueshaer a zo anezhañ, hemañ 'zo paotr ar c'hrampouezh, ur bleiz krampouezh eo, un debrer mat a grampouezh eo, hennezh a oar pakañ krampouezh ; *sich über die Crêpes hermachen*, en em stlepel war ar c'hrampouezh, skeiñ war ar c'hrampouezh, sachañ war ar c'hrampouezh ; *Crêpes holen*, mont da grampouesha ; *Crêpes bester Qualität*, *Crêpes erster Qualität*, krampouezh pardon str. ; *Rand einer Crêpe*, erien ur grampouezhenn g. ; *Spitze einer zusammengefalteten Crêpe*, begenn ur grampouezhenn b. ; *eine Crêpe so lange backen, bis sie starr wird wie ein Brett*, lezel ur grampouezhenn da boazhañ reut evel ur plankenn ; *industrielle Herstellung von Crêpes*, krampouezherezh g. ; *der Wohlgeruch der frischgebackenen Crêpes*, *der Duft der frischgebackenen Crêpes*, burezh ar c'hrampouezh nevez-fardet b., c'hwezh vat ar c'hrampouezh nevez-fardet b. ; *je nach Qualität der Crêpes*, hervez madelezh pe fallentez ar c'hrampouezh.

Crêpe de Chine g. (-, -s, -s -) : [gwiad] seiz kentañ troc'h b., seiz eus ar c'hentañ b., seiz dreistdibab b., seiz a-zibab b.

Crêpe-Platte b. (-, -n) : [kegin.] pillig-krampouezh b., kleurc'h b., maen-krampouezh g., pladenn ar billig b. ; *die Crêpe-Platte beschmieren*, *Fett auf die Crêpe-Platte auftragen*, larjezañ ar billig ; *Fettlappen zum Beschmieren der Crêpe-Platte*, larjezenn b., lardigenn b., lardouzenn b. ; *Crêpe-Platte zum Auftragen und Anbacken des Teigs*, lederez b. ; *den Teig auf der Crêpe-Platte ausstreichen*, astenn ar bas er billig, ledañ ur grampouezhenn war ar billig ; *Crêpe-Platte zum Durchbacken der Crêpes*, poazherez b., krazerez b.

Crêperie b. (-, -s) : [kegin.] krampouezherezh b., ti-krampouezh g.

Crêpes-Bäcker g. (-, -s) : krampouezher g.

Crêpes-Bäckerin b. (-, -nen) : krampouezherez b.

Crêpes-Gestell n. (-s, -e) : [kegin.] marc'h-krampouezh g.

Crêpes-Messer g. (-s, -) / **Crêpes-Spachtel** g. (-s, -) / **Crêpes-Spatel** g. (-s, -) / **Crêpes-Wender** g. (-s, -) : [kegin.] astell-grampouezh b., askloedenn b., sklisen b., spanell b. [*liester spanelloù*], palisen b., palikell b. ; *eine Crêpe mit dem Spatel wenden*, treiñ ur grampouezhenn gant ar spanell, treiñ tu d'ur grampouezhenn, cheñch tu d'ur grampouezhenn.

Crêpe-Teig g. (-s) : bas krampouezh g., kaot g., toazenn grampouezh b. ; *den Crêpe-Teig mit einem Teigrechen verstreichen*, ledañ ar bas krampouezh gant ur rozell ; *den Teig auf der Crêpe-Platte ausstreichen*, astenn ar bas er billig, ledañ ur grampouezhenn war ar billig.

Crêpière b. (-, -s) : [kegin.] krampouezherez b., obererez krampouezh b.

Crépinette b. (-, -s) : [kegin.] rouedellig b.

Crescendo n. (-s, -s / Crescendi) : b. (-, -s) : kresk g., kreskiñ g.

Cretonne b./g. (-, -s) : [gwiad.] kreton g.

Crew b. (-, -s) : bourzhiad g., akipaj g., paread b., kouch g., skipailh g., laz g., pare b.

crimpen V.k.e. (hat gecrimpt) : erienañ ; *eine Dose crimpen*, *eine Büchse crimpen*, erienañ ur voest ; *eine Patrone crimpen*, erienañ ur gartouchenn.

Crimper g. (-s, -) : erienner g. [*liester eriennerien*].

Crimppresse b. (-, -n) : erienner g. [*liester eriennerioù*].

Crimpfung b. (-) : erienañ g.

Crimpzange b. (-, -n) : gwask erienañ g., erienner g. [*liester eriennerioù*].

Crista ampullaris b. (-, -s, Cristæ ampullares) : [korf.] kribenn ar gloestr b.

Crista urethralis b. (-) : [korf.] kribenn ar c'han-troazh b.

Croissant n. (-s, -s) : [kegin.] bara-kornek g., kornegenn b.

Cromargan® n. (-s) : dir nikel-krom g.

Cromlech n. (-s, -s) : krommlec'h g.

Cross-Country n. (-s, -s) / **Crosslauf** g. (-s, -läufe) : cross-country g., redadeg treuz-kontre b., treuz-kontre g.

Cross-over n. (-, -s, -s) : [bev.] kroazkemman g.

Crotales ls. : [sonerezh] krotaloù ls.

Croupier g. (-s, -s) : [kazino] paotr ar bank g.

Crowdfunding n. (-s) : [armerzh.] arc'hantaouiñ a-stroll g.

Crowdsourcing n. (-s) : [armerzh.] kenlabour diavaez g.

Crozon n. : Kraozon b. ; *die Halbinsel Crozon*, gourenez Kraozon b.

Cruisergewicht n. (-es) : [sport, boks] 1. pouez pounner-skañv g. ; *Kampf im Cruisergewicht*, krogad pouezioù pounner-skañv g. ; 2. bokser pounner-skañv g., pouez pounner-skañv g. [*liester pouezioù pounner-skañv*].

Cruisergewichtler g. (-s, -) : [sport, boks] bokser pounner-skañv g., pouez pounner-skañv g. [*liester pouezioù pounner-skañv*].

Crux b. (-) : kudenn b., bec'h g., poan b., kroaz b., kroez b.

Csardas g. (-, -) : [dañs] tsardasenn b.

C-Schlüssel g. (-s, -) : [sonerezh] alc'hwez an ut g.

CSU b. (-) : [polit.] CSU b., Unvaniezh Sozial-Kristen b.

c.t. [*berradur evit cum tempore*] : en ur zalc'hel kont eus an dale boas.

Cultivar n. (-s,-e) : [bev., louza.] kultivar g.

cum grano salis Adv. : dre nesadur, dre arnesadur.

cum laude Adv. : gant gourc'hemennoù ar juri, gant gourc'hemennoù ar bodad arnodenniñ, gant ar meneg « mat-tre ».

Cumulonimbus g. (-,-nimben) : kumulonimbuz g.

Cumulus g. (-, Cumuli) : koumoul du str., kumuluz g.

Cuneata-Seezunge b. (-,-n) : [loen.] teod-kazh g. [*liester* teodoù-kizhier].

Cunnilingus g. (-) : kunilinguz g., elligafañ g. ; *einen Cunnilingus vornehmen*, P. lipat ar billig, lipat ar vouden.

Cup g. (-s,-s) : **1.** [Bro-Suis, sport] kib b. ; **2.** [brennidenn] bonedig g.

Cupfinal g. (-s,-s) : [Bro-Suis, sport] *der Cupfinal*, gourfenn ar gib g., tro-serr ar gib b., tro-dibenn ar gib b.

Cupido g. (-s) : [mojenn.] Kupidon g.

Cüpli n. (-s,-) : [Bro-Suis] flutennad champagn b.

Cuprooxid n. (-s) : [kimiezh] oksidenn gouevrus b.

Curaçao® g. (-/-s,-s) : [died] kurasao g.

Curare n. (-s) : [apotikerezh] kurar g.

Curie n. (-,-) : [fizik] kuri g.

Curium n. (-s) : [kimiezh] kuriom g.

Curry g./n. (-s,-s) : [kegin.] kari g.

Currywurst b. (-,-würste) : [kegin.] silzig gant kari str.

Cursor g. (-s,-s) : [stlenn.] reti g., poent ensoc'hañ g.

Curzon-Linie b. (-) : [istor] linenn Curzon b.

Cut g. (-s,-s) : **1.** [dilhad.] jakedenn b., rokedenn b. ; **2.** [filmoù] dastroc'h g. ; **3.** [Boks] troc'h gwareg an abrant g. ; **4.** [golf] karzh g., skarzh g.

Cutaway g. (-s,-s) : [dilhad.] jakedenn b., rokedenn b.

Cutch n. (-s) : kachou g. ; *mit Cutch färben*, kachouañ.

cutten V.k.e ha Vgw. (hat gecuttet) : frammañ, daztroc'hañ.

Cutter g. (-s,-) : **1.** [film] saerour g. [*liester* saeourien] ; **2.** [benveg] troc'her g. [*liester* troc'herioù], kutter g. [*liester* kutterioù], didroc'herez b. [*liester* didroc'herezioù].

Cutterin b. (-,-nen) : [film] saerourez b.

CVJM g. (-) : **1.** [*berradur evit Christlicher Verein Junger Menschen*] kevredigezh kristen tud yaouank b. ; **2.** [Bro-Suis] [*berradur evit Christlicher Verein Junger Männer*] kevredigezh kristen paotred yaouank b.

C-Waffen ls. : armoù kimiek ls.

Cyan n. (-s) (ivez : *Zyan*) : [kimiezh] kian g.

Cyanamid n. (-s) : [kimiezh] kianamid g.

Cyanobakterie b. (-,-n) : [bev.] kianobakteri str., kianobakterienn b.

Cyanogen n. (-s) : [kimiezh] kianogen g.

cyanogen ag. : [mezeg.] dulazus.

Cyanwasserstoffsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn gianhidrek b., trenkenn brusek b.

Cyber-Attacke b. : kiberargad g., kiberargadenn b., kibertagadenn b., argad enlinenn g.

Cybercafé n. (-s,-s) : [stlenn.] kibertavarn b.

Cyberkriminalität b. (-) : kibertorfederezh g.

Cycladen ls. : *die Cycladen*, enezeg ar C'hikladez b., enezeg ar C'hukladez b.

cyclisieren V.k.e. [hat cyclisiert] : [kimiezh] korvellekaat ; *cyclisiert werden*, korvellekaat.

Cyclop g. (-en,-en) : [mojenn.] kiklop g., unlagadeg g. [*liester* unlagadeien]

Cycklotron n. (-s) (ivez : *Zycklotron*) : [tekn.] kiklotron g.

Cylinder g. (-s,-) (ivez : *Zylinder*) : **1.** kranenn b., kran g. ; **2.** [karr-tan] sailh b., bailh g. ; **4.** [benveg] ruilh g., ruilher g. [*liester* ruilheroù], ruilherez b. [*liester* ruilherezioù], roll g., ruilhenn b., kran g.

Cymbal g. (-s,-e) : [sonerezh] simbalenn b.

cynisch (ivez : *zynisch*) ag. : **1.** [preder.] kinek, konek ; **2.** faebuhezek, dichek, peurzivezh, digoll, divezh-ki, divezh-krenn.

Cyniker (ivez : *Zyniker*) g. (-s,-) : **1.** [preder.] dalc'hiad ar ginegezh g., kineg g., konad g. ; **2.** ki g., penn-ki g., spered-ki a zen g., faebuhezegad g.

Cypern n. (-s) (ivez : *Zypern*) : Kiprenez b.

Cypresse b. (-,-n) (ivez : *Zypresse*) : siprez str., gwez siprez str.

Cyprian g. : Kiprian g.

Cyrill g. (ivez : *Kyryll*) : Kirill g.

cyrillisch (ivez : *zyrillisch, kyrillisch*) ag. : kirillek.

Cyrillus g. (ivez : *Kyryll*) : Kirill g.

Cystein n. (-s) : [kimiezh, mezeg.] kistein g.

Cystin n. (-s) : [kimiezh, mezeg.] kistin g.

Cyther b. (-,-n) : [sonerezh] sistrenn b.

Cytokin n. (-s,-e) : kitokin g.

Cytokinese b. (-) : [bev.] rannadur kelligel g., emrannadur ar c'helligoù g., emrannerezh ar c'helligoù g., emrannañ ar c'helligoù g.

Cytolyse b. (-) : [bev.] kelligloezañ g.

Cytoplasma n. (-s) : [bev.] kitoplasm g.

cytoplasmatisch ag. : [bev.] kitoplasmek.

Cytosin n. (-s) : [bev.] kitozin g.

Cytosol n. (-s) : [bev.] kitozol g.